



Le Cahier pédagogique des 10 mots 25 pistes pour jouer avec la langue, en classe et ailleurs Édition 2019



Chères locutrices, chers locuteurs,

Chères lectrices, chers lecteurs,

Notre nouvelle publication vous invite à vous lancer dans des aventures linguistiques stimulantes et inattendues, sur les traces d'autrices, d'auteurs et d'illustratrices, d'illustrateurs francophones au talent reconnu.

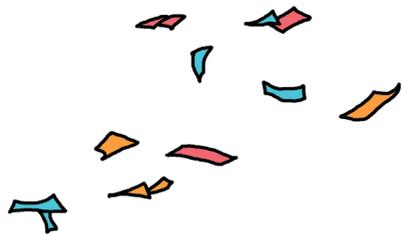
Tâches d'écriture simples ou complexes ? Peu importe !

Soyez, grâce au **Cahier pédagogique des dix mots** - encore plus - (C)RÉACTIFS* !

La Direction de la langue française



*Les textes de cette brochure sont écrits en nouvelle orthographe, c'est-à-dire qu'ils suivent les recommandations orthographiques du Conseil de la langue française et de la politique linguistique de 1990.



**Le Cahier pédagogique des 10 mots
25 pistes pour jouer avec la langue,
en classe et ailleurs**

Édition 2019

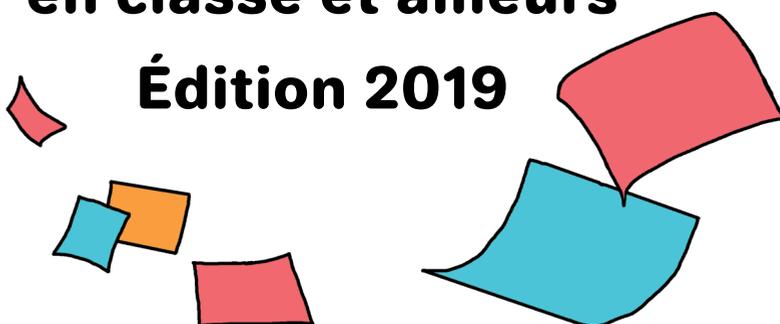
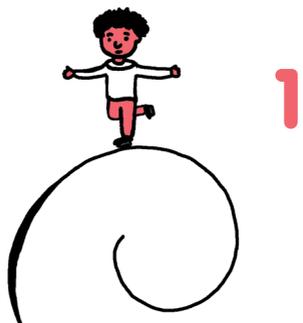


TABLE DES MATIÈRES

Préambule
p. 4 et 5

Pictogrammes – Mode d’emploi
p. 6 et 7



Arabesque (OIF)
p. 8 à 13



Composer (Suisse)
p. 14 à 21



Coquille (OIF)
p. 22 à 27



Cursif, ive (Québec)
p. 28 à 33



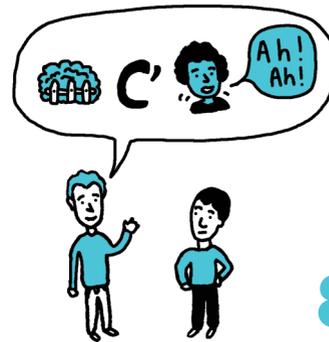
Gribouillis (Québec)
p. 34 à 39



Logogramme (FW-B)
p. 40 à 45



Phylactère (FW-B)
p. 46 à 55



Rébus (France)
p. 56 à 61



Signe (France)
p. 62 à 67



Tracé (Suisse)
p. 68 à 73

***Le Cahier pédagogique
des dix mots, c'est aussi...***

Autres outils pédagogiques...
p. 74

Bibliographie
p. 75 et 76

PRÉAMBULE

Quand les mots sont prétexte à la découverte d'ouvrages éveillant la créativité linguistique...

Chaque année au printemps, « La langue française en fête » invite les Francophones à repousser les barrières de la grammaire et à explorer les ressources créatives d'une langue vivante, chantante, poétique, ludique, mouvante et multiple. Chaque année, des représentants du Réseau Opale et de l'Organisation Internationale de la Francophonie (OIF) choisissent une thématique et dix mots pour l'illustrer.

Pour cette édition, c'est l'expression graphique qui est mise à l'honneur et déclinée à travers les mots suivants : arabesque (OIF) ; composer (Suisse) ; coquille (OIF) ; cursif, ive (Québec) ; gribouillis (Québec) ; logogramme (Fédération Wallonie-Bruxelles (FW-B)) ; phylactère (FW-B) ; rébus (France) ; signe (France) et tracé (Suisse).

À cette occasion, la Direction de la langue française propose ce ***Cahier pédagogique des dix mots***¹.

Prolongement du livret ***Dis-moi dix mots sous toutes les formes***², ce cahier a pour objectif d'offrir aux enseignants des pistes pour libérer et développer la créativité linguistique de leurs élèves, que ceux-ci soient des lecteurs débutants ou autonomes.

Concrètement, ce cahier propose pour chaque mot une sélection d'ouvrages de littérature de jeunesse susceptibles de stimuler une appropriation participative, inventive et ludique de la langue française (Français Langue Maternelle, Français Langue d'Apprentissage, Français Langue Étrangère).

¹ ***Le Cahier pédagogique des 10 mots***, Stéphanie Matthys, Détachée pédagogique, Direction de la langue française, Ministère de la Fédération Wallonie-Bruxelles, 2019.

² Le cahier pédagogique et le livret sont téléchargeables sur : www.lalanguefrancaiseenfete.be -
Contact : stephanie.matthys@cfwb.be

Chaque titre d'ouvrage fait l'objet d'une fiche structurée en quatre rubriques qui mettent respectivement en évidence :

1. Un point de vue ou une citation de l'auteur (ou d'un critique) ;
2. L'intérêt pédagogique de l'ouvrage : les apprentissages linguistiques et culturels, ainsi que les thèmes à aborder ;
3. Des pistes d'écriture créative : jeux de lettres, de mots et de langue, exercices d'écriture individuelle ou collective, trucs et astuces pour déjouer l'angoisse de la page blanche, etc. ;
4. Des informations « pour aller plus loin » : des ouvrages de référence, des indications sur la disponibilité de l'auteur pour des animations et des ateliers en classe, etc.

Sur chaque fiche figurent par ailleurs des pictogrammes signalant le public cible (lecteur autonome, lecteur débutant, Alpha-FLE), le pays dont est originaire l'auteur de l'ouvrage traité (Belgique, France, Suisse, Québec)³.

³ La liste de pictogrammes, accompagnée de leur signification, figure aux pages 6 et 7.

PICTOGRAMMES : MODE D'EMPLOI

1. Catégories de lecteurs



Lecteur débutant
(5-8 ans)



Lecteur autonome
(9-12 ans)



Alpha - FLE

Ces catégories sont données à titre indicatif. Elles sont susceptibles d'aménagements en fonction des élèves et des réalités de terrain.

2. Pays



Belgique



France



Suisse



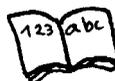
Québec



FW-B

Ressources gratuites du Service général des Lettres et du Livre disponibles sur demande auprès de stephanie.matthys@cfwb.be

3. Divers



Intérêt pédagogique



Le logo de « La langue française en fête » annonce la rubrique « Pistes d'écriture créative ».



Ce picto renvoie à l'onglet **Espace « Profs »** du site : www.lalanguefrancaiseenfete.be

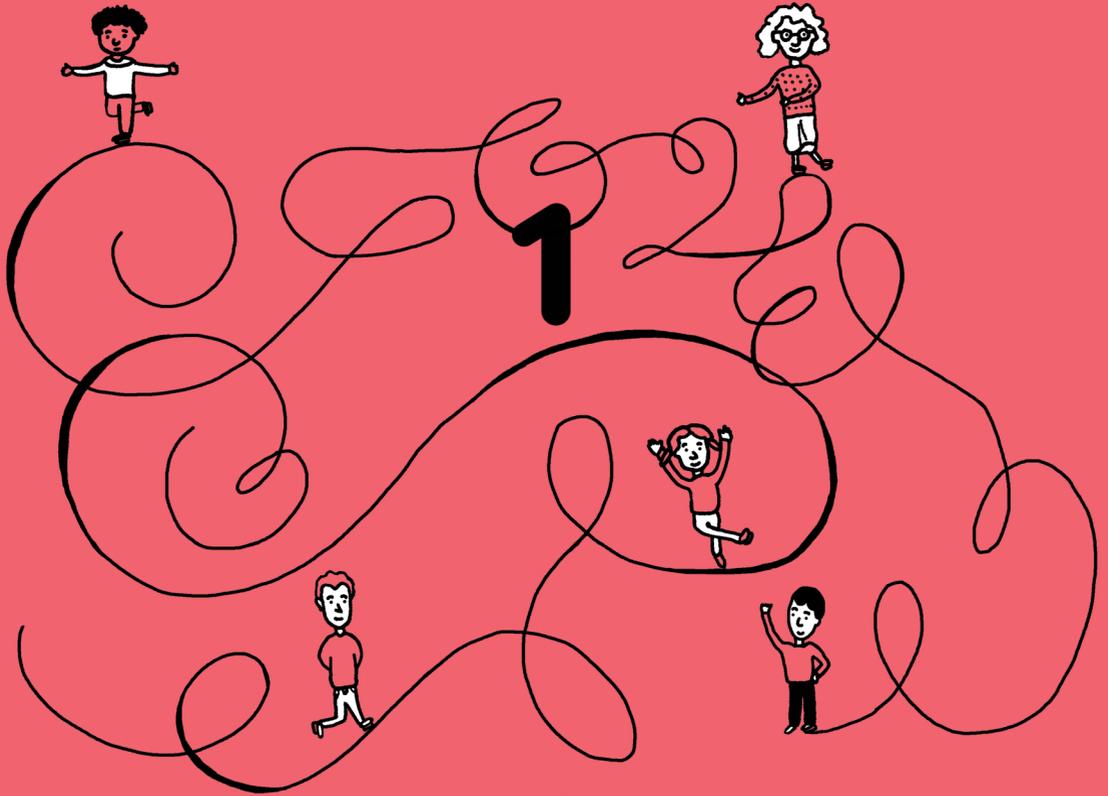
4. Publications



Cette **publication pratique de la Direction de la langue française** est un recueil de jeux de langue prônant la créativité linguistique en vue de l'appropriation du français. Elle est disponible gratuitement en ligne sur www.languefrancaise.be ou par courriel auprès de languefrancaise@cfwb.be



Le **livret des dix mots**, destiné à un public adolescent et adulte, présente des textes inédits d'auteurs francophones accompagnés de citations et de définitions.



Arabesque



À petits pas-Je suis une danseuse étoile
de Florence Klein -
Carnières-Morlanwelz :
Lansman/CTEJ, 2017 - ISBN
978-2-8071-0171-5

Disponible sur www.ctej.be

« À cinq ans, elle rêvait d'être danseuse étoile. Aujourd'hui, toujours, elle aime danser. Et raconter des histoires. Notamment celle de l'homme sans tête qui n'a que des pieds pour toucher le sol, des mains pour caresser l'herbe et l'écorce des arbres. Une pièce qui mêle la poésie des mots à l'univers imagé de l'enfance. Sensible et passionnant.

Ce texte et ce spectacle sont la réponse que j'ai trouvée à la question : « Comment parler du corps de façon poétique aux enfants ? ».

Florence Klein



Langue :

- Découverte du lexique du théâtre (termes et expressions spécifiques);
- Analyse de l'écriture dramatique (caractéristiques typographiques, stylistiques, etc.);
- Réalisation de jeux de mots (poétiques) et de langue - jeux sur l'écriture de listes;
- Composition de saynètes.

Thématiques :

- L'expression de ses envies, la projection dans le futur ;
- Les relations au sein de la famille, notamment les relations aux grands-parents.

Focus Culture !

Spectacle pour les enseignants : « **L'étranger intérieur** » de Florence Klein

Un spectacle poétique, dansant, ludique et absurde pour deux acteurs. Où l'on parle plusieurs langues dont la langue des chats. **Un spectacle sur l'étrange, l'étranger, les étrangers en nous, nos étrangers intérieurs.**

« C'est l'histoire d'un enfant qui est né transparent. Pour le mieux voir, pour le voir mieux, sa maman lui met des moustaches. Mais ce n'est plus un enfant, l'enfant transparent, avec les moustaches. C'est un chat. Un chat de Charleroi. »

Infos: www.infusions.be -
infusionasbl@yahoo.fr





Pistes d'écriture créative⁴:



Dans *Je suis une danseuse étoile*, Florence Klein recourt à deux processus de création qui peuvent servir de modèles à

des activités en classe :

Des cartes mentales

- Elles consistent à **inscrire** un mot évocateur, en lien avec le texte, au centre d'un support et à placer autour de ce mot d'autres termes présentant avec lui des rapports de sens et/ou de forme. Au sein de la **constellation** lexicale développée, deux mots sont sélectionnés afin de donner naissance à un texte qui les englobe.

L'exploration des sensations

- « Il s'agit d'**explorer** les sensations du corps à travers le dessin. Les enfants ferment d'abord les yeux pour se connecter à leurs sensations. Ils effectuent un trajet de sensations, dans leur corps, en partant du sommet de la tête jusqu'aux pieds. Les **sensations** peuvent être, des picotements, des fourmillements, le chaud, le froid, le mou, le dur, la sensation peut-être légère ou forte, etc. L'enfant **dessine** ensuite son corps comme il le sent de l'intérieur en choisissant des couleurs correspondant aux sensations. Évidemment, le dessin n'aura sans doute rien de «réaliste». Les enfants pourront ensuite dire ou écrire un texte décrivant leur dessin. »

Florence Klein

Pour aller plus loin...



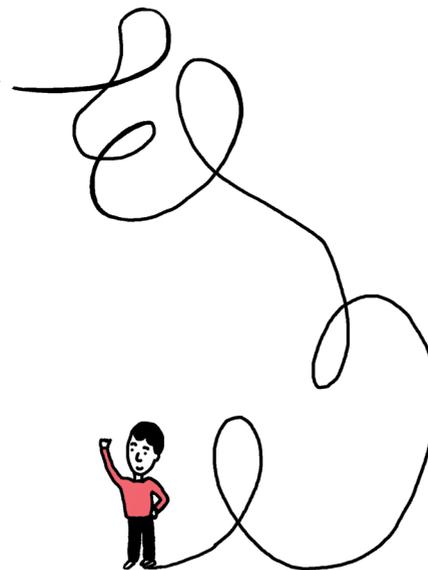
- Exercices d'écriture libre et imaginative ;

- *Je suis une danseuse étoile*, spectacle et dossier pédagogique, téléchargeable gratuitement sur le site : www.infusions.be ;

- Dans le cadre de «*La langue française en fête*», Florence Klein se rend dans les classes pour parler de son métier d'autrice et pour animer des ateliers d'écriture.

Infos et contact :

stephanie.matthys@cfwb.be



⁴ Certaines de ces pistes ont été élaborées avec l'aide précieuse de Florence Klein.





BONNE FÊTE, MOUTON !

Luc Baba & Marion Dionnet



LES ÉDITIONS DE LA PROVINCE DE LIÈGE

Bonne fête, Mouton ! de Luc Baba et Marion Dionnet – Liège : Les éditions de la Province de Liège, 2016 ISBN 978-2-3901-0031-7

« Ahmed, enfant musulman, s'apprête à fêter l'aïd : la fête du sacrifice, communément appelée "fête du mouton". Son copain Arthur s'est mis en tête de sauver l'animal, mais l'aventure ne se passera pas tout à fait comme prévu...

On l'aura compris, il s'agit d'un livre "à message". Mais comme les dialogues imaginés par Luc Baba sonnent juste et que les linogravures de Marion Dionnet sont complices, on ne peut qu'applaudir à sa publication et espérer pour lui une audience la plus large possible. Luc Baba écrit sans difficulté à hauteur d'enfant. »

Maggy Rayet

Luc Baba et Marion Dionnet ont signé aux Territoires de la Mémoire, en 2011, un autre album de littérature de jeunesse, *Mon ami Paco*. Ils y évoquent les centres fermés pour étrangers et le déracinement.



Langue :

- Analyse du langage familier des personnages ;
- Identification des procédés et des effets humoristiques créés par l'auteur ;
- Jeux avec le mot « mouton » et les expressions qui l'incluent ;
- Compréhension de la manière dont se développe un jargon et découverte, avec Raymond Queneau, de *Loucherbem* ou argot des bouchers (voir réf. p. 12) ;
- Évocation des origines de l'écriture et recherche dans des ouvrages d'arts et d'architecture de différents exemples d'ornementation et de calligraphie.

Thématiques :

- Les traditions culturelles et religieuses et les représentations que nous en avons (Quel rapport entre la fête du mouton et *La chèvre de Monsieur Seguin* ? Quelles réalités et quelles images recouvrent les termes « arabe » et « musulman » ?) ;
- Les habitudes alimentaires ;
- L'ouverture à la culture d'autrui et le choix de la rencontre au lieu du repli sur son champ de représentations ;
- Le pouvoir et les limites de l'amitié.





Focus Culture !

En route! Animation **Autour du manuscrit à la Bibliothèque du Séminaire Episcopal de Liège**

La Bibliothèque du Séminaire épiscopal de Liège propose notamment des animations scolaires. Celles-ci combinent visite du fonds ancien (manuscrits - ouvrages imprimés des XV^e et XVI^e siècles) et participation à un « atelier scriptorium » qui permet de s'essayer au métier de copiste. Une plongée au cœur de l'histoire du livre, des techniques de fabrication du manuscrit au maniement de la plume d'oie.

Infos : www.bibliosemliège.be
Jean-François Oprenyeszk :
oprejeff@gmail.com - 04 220 53 62

Pistes d'écriture créative :



- **Écriture** d'un fait divers dont l'information principale sera la disparition d'un mouton : liberté sera donnée à l'**expression**

de son imaginaire quant au contexte de cet évènement. Utilisation d'expressions liées au mot « mouton » ;

- **Transposition** du texte en brève de journal radiophonique ;

- **Création** d'un reportage filmé : « Une équipe de télévision interviewe les protagonistes le lendemain de la disparition. » ;

- **Décoration** du texte par divers procédés graphiques : enluminure, lettrine, calligraphie orientale, dessin... afin de **souligner** et **valoriser** le lien à la culture arabe avec la collaboration du professeur d'arts.



Qui dit « fête », dit « carton d'invitation » ! Proposer la création d'un carton d'invitation festif

composé des éléments indispensables à ce type d'écrit. L'adresser à un autre apprenant. Collage, calligraphie, illustrations, supports divers... pour que les apprenants s'approprient toutes sortes de techniques de manière ludique!

■ Pour aller plus loin...

- Expressions incluant « mouton » : www.larousse.fr/dictionnaires/francais/mouton/53006/locution ;
- **Loucherbem** dans **Exercices de styles**, Raymond Queneau, CD écoutez-lire - France: Gallimard, 2008 - ISBN 978-2-0701-2191-5 ;
- Dans le cadre de « **La langue française en fête** », Luc Baba est disponible pour rencontrer les élèves. Au départ d'un faux entretien original, il présente son métier d'auteur, son quotidien, sa passion pour l'écriture. Il peut également conduire un débat sur les thèmes du livre, à partir de trois passages clés ou animer un atelier d'écriture poétique. Plus d'infos sur le site babaluc.blogspot.com ou par courriel : luc.baba@hotmail.com

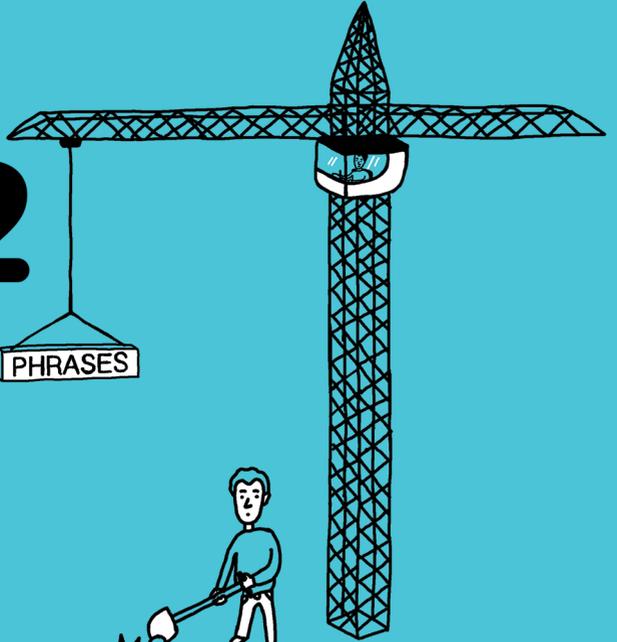


NOTES

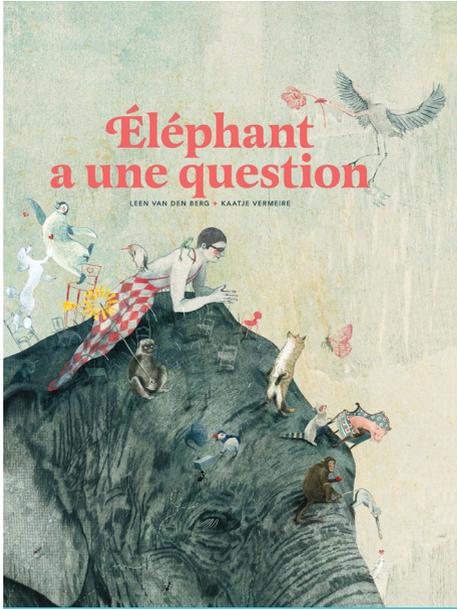
A series of horizontal dashed lines for writing notes, arranged in a vertical column on a white background.

2

PHRASES



Composer



Éléphant a une question
 de Leen Van den Berg et
 Kaatje Vermeire,
 adaptation Emmanuèle
 Sandron – Bruxelles :
 CotCotCot Éditions, 2018
 ISBN 978-2-930941-06-6

Emmanuèle Sandron signe ici l'adaptation en français du texte néerlandais *De vraag van Olifant*.
 « Le traducteur littéraire est un écrivain. Il doit être attentif à la musique de la langue. Il doit avoir le même rapport à l'implicite que l'auteur de l'original. »
 Emmanuèle Sandron est également l'autrice d'ouvrages de fiction. Alors qu'elle maîtrise déjà le néerlandais, l'anglais et l'allemand, elle s'est récemment donné ce nouveau défi : apprendre le letton !



Langue :

- Entrée en poésie :
partage d'expériences autour de la lecture de poèmes voire de l'écriture de textes poétiques ;
- Lecture et analyse de la poésie de Guillaume Apollinaire (calligrammes, acrostiches...).

Thématiques :

- « Éléphant pose une question délicate à l'assemblée : *Comment sait-on quand on est amoureux ?* »
- Le sentiment amoureux et l'expression des émotions ;
 - Le contexte historique dans lequel s'inscrivent les **Poèmes à Lou** de Guillaume Apollinaire.

Focus Culture !

En route ! **Visite du Musée royal de l'Afrique centrale**
 Infos : www.africamuseum.be/fr





Poèmes pour mieux rêver ensemble
de Carl Norac et Géraldine Alibeu – Arles : Actes
Sud Junior, 2017 – ISBN 978-2-330-07889-8

« La poésie mérite et nécessite que l'on trouve tous les moyens pour la partager. »

Carl Norac

« Ce qui relie les textes de ce recueil, c'est à la fois "rêver" et "ensemble", donc "s'échapper dans l'imaginaire" et aussi "être ensemble", que ce soit entre enfants et parents,

entre enfants et enfants, frères et sœurs, humains et éléments de la nature, humains et animaux. Le tout autour d'un mot un peu galvaudé, mais essentiel : la bienveillance. Il est plus aisé d'écrire sur la nostalgie, la mélancolie, que sur des sentiments positifs car il faut alors éviter d'être mièvre. Il s'agit aussi d'un livre qui demande à se poser, à partager, à ralentir, c'est pourquoi l'illustratrice a cousu les images. La moitié des images ont été réalisées sans texte, le défi a été de composer un poème sur elles. L'autre moitié, ce sont des textes écrits et Géraldine les a illustrés. »

Carl Norac



Langue :

- Découverte de l'Oulipo⁶ ;
- Analyse des rapports entre le texte et l'image, l'écriture graphique et l'écriture textuelle.

Thématiques :

- L'« être ensemble » ;
- L'illustration textile (recherche et lecture d'ouvrages utilisant cette technique particulière) ;
- Le surréalisme.

**⁶Oulipo :
groupe de poètes
qui ont pratiqué
des jeux de langue
en s'imposant
une contrainte
créative d'écriture.**





Focus Culture !

Ateliers autour de l'illustration textile : Pour les enfants à partir de 5 ans, Sabine De Greef, spécialisée dans l'illustration textile, propose un atelier qui allie création d'illustrations en tissu (support et incitant à la création d'un texte) et réflexion pratique sur les liens entre le tissu et le mot. Pour les enfants à partir de huit ans, l'autrice propose un atelier de création de marionnettes, (support et incitant à l'élaboration d'un récit).

Infos : stephanie.matthys@cfwb.be
Spectacle : Pour les tout-petits, de 1 à 4 ans, Sabine De Greef a créé un spectacle de marionnettes musical et intimiste inspiré par plusieurs de ses albums. Découverte du lien entre spectacle et lecture d'albums. Pour découvrir Sabine De Greef et son travail : www.ecoledesloisirs.fr
Application interactive pour les 3-5 ans : *Qui fait Bzz?* de Sabine De Greef www.cotcotcot-apps.com/fr/?page_id=724

Pistes d'écriture créative⁷ :



- **Écriture** d'un texte libre sur une des images du livre et découverte du poème correspondant dans un second temps;
- Au départ du poème, **Dans ma classe, ce matin, j'ai vu**, p. 22, **imagination** d'autres surprises insolites trouvées en entrant en classe;
- Quatre poèmes évoquent le cœur (p. 28), **création** d'un cinquième comprenant comme contrainte d'écriture l'utilisation du mot « cœur »;

- **Écriture** d'un dialogue pour une nouvelle rencontre étonnante, à l'image de celles qui ont lieu tout au long du livre;
- À la p. 50, un volcan rêve... et si un autre élément de la nature se mettait à rêver ? **Création** d'une nouvelle représentation graphique pour cette composition;
- **Écriture** de textes (poétiques) « à la manière » des surréalistes, en prenant notamment pour modèles les poèmes des pages 70 et 71;
- **Composition** de la fin de *Poème élastique* p. 71.

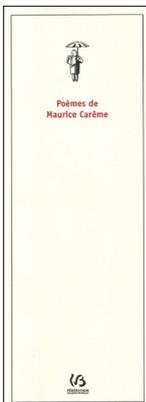
Pour aller plus loin...



Consulter *La boule de neige* et *Le texte escalier* pour composer la fin de *Poème élastique*, envoyer la production à languefrancaise@cfwb.be

7 Certaines de ces pistes ont été développées avec l'aide précieuse de Carl Norac.





Poèmes de Maurice Carême Bruxelles : Fédération Wallonie-Bruxelles, 2018

Sous forme de plaquette, une sélection de vingt poèmes issus de l'anthologie *Nonante-neuf poèmes* (Espace Nord n° 361), une anthologie qui révèle toute la richesse, la diversité et la profondeur de l'œuvre poétique de Carême. La plaquette est téléchargeable sur le site de la « Fureur de Lire » www.fureurdelire.be



Langue :

- Analyse et élaboration de jeux de langue comme les calligrammes, les pastiches, les mots-valises, les néologismes... ;
- Écriture libre et ludique de textes poétiques ;
- Prise de conscience de l'élément essentiel d'une strophe pour aller vers une représentation graphique efficace.

Thématiques :

- Maurice Carême, l'auteur et son œuvre (souvent qualifié à tort de « poète pour enfants ») ;
- Séquences de cours à destination du premier degré du secondaire, disponibles dans le carnet pédagogique associé à la plaquette (Téléchargement en ligne : www.fureurdelire.be ou version papier sur demande : fureurdelire@cfwb.be).

Focus Culture !

En route ! Visite du Musée Maurice Carême

Infos : www.mauricecareme.be

Pistes d'écriture créative :



- Exercices d'écriture développés dans le carnet pédagogique (productions de calligrammes, pastiches, mots-valises, néologismes, etc., voir les

notices explicatives de ces procédés dans la brochure *100 jeux de langue à l'école et ailleurs*) ;

- À la manière des pictogrammes de Loïc Gaume, dans *Contes au carré*, réalisation d'un découpage iconographique en quatre parties du poème *Beau temps*, qui inclut le mot « coquille » ; notons que ce type d'exercice, qui renvoie aux techniques de la programmation neurolinguistique, facilite la compréhension et la mémorisation d'un texte.



BEAU TEMPS

Enlevées, les grilles,

Lâchés, les enfants.

Les flots vont roulant

Ainsi que des quilles.

Beau temps pour beau temps,

Voici le printemps.

Vite, goélands,

J'aime l'eau qui brille.

Ah ! coquin coquille !

La joie sur l'estran

Glisse, fine anguille.

Quel bon vent d'ahan !

Qui perd son aiguille

En retrouve cent.

Maurice Carême
Au clair de la lune
© Fondation Maurice Carême

Pour aller plus loin...



- Section consacrée aux jeux de mots ;
- *Nonante-neuf poèmes* de Maurice Carême et carnet pédagogique : www.espacenord.com ;
- *Contes au carré* de Loïc Gaume – Paris: Éditions Thierry Magnier, 2016 – ISBN 978-2-364-74936-8



NOTES

A series of horizontal dashed lines for writing notes.

3



~~corquille~~



~~coquille~~



~~coquile~~

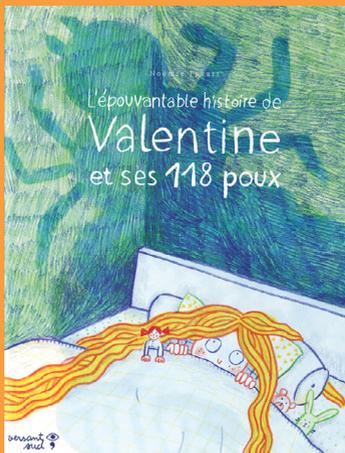


~~cquille~~



~~coqi~~

Coquille



L'épouvantable histoire de Valentine et ses 118 poux
de Noémie Favart – Bruxelles : Versant Sud, 2016 – ISBN 978-2-930358-71-0

Vilains poux pourris ! Maintenant ça suffit ! La guerre est déclarée !

« Un œuf de pou n'est pas un œuf de poule, mais ici les poux naissent comme les poussins. Ils se retrouvent souvent la coquille sur la tête, tel Calimero, ce petit poussin noir rejeté. Rejeté comme on peut l'être, lorsqu'on a une bassecour pouilleuse sur le crâne. »

« J'ai en vue des projets d'animations scolaires et de stages. C'est toujours gai d'être en interaction directe avec les enfants ! Cela me permet de nourrir mon travail. »

Noémie Favart

Des couleurs vives, un dessin expressif et une belle dose d'humour : voici les ingrédients des albums de Noémie Favart, jeune illustratrice bruxelloise.



Langue :

- Travail sur les sonorités de la langue : rimes, assonances (répétitions de voyelles), allitérations (répétitions de consonnes) ;
- Rythmique poétique ;
- Identification et création d'onomatopées : « POUC » font les lentes qui sortent de leur coquille ;
- Création de mots-valises sur le modèle des « inspoucteurs » (« les chercheurs de poux »).

Thématiques :

- Les poux : déconstruction des croyances, des fausses idées à l'origine du sentiment de honte.
« Mets un bonnet et file au fond de la classe. » dit la Maitresse.
« Voilà Valentine isolée. » ;
- La santé publique (partenariat avec la médecine scolaire pour une intervention en classe).





Pistes d'écriture créative⁸ :



- **Rédaction** d'une liste de mots contenant le son « pou » ou « lente » : élaboration d'une phrase sensée à partir de mots sélectionnés dans cette liste ;
- Pour les plus habiles, **composition** d'un texte avec le plus de mots possibles de la liste établie. Cet exercice peut être transposé à d'autres sons comme « rat », « chat »..., tout son, désignant un nom commun du registre courant, en une syllabe, permettant aux enfants de jongler aisément. Un dessin de la **composition** et des **devinettes** autour de cette dernière permettront à l'auteur de s'assurer de son efficacité ;
- **Création** de termes imaginaires et/ou insolites via le **changement** d'une lettre ou un groupe de lettres à l'intérieur d'un mot existant (comme « rapougris », à l'« apourdagé ») ;
- **Inversion** de lettres assortie d'une composition graphique (dessin, photo...) amusante ou loufoque qui l'illustre ;
- Pour les plus aguerris, **invention** d'un personnage de la tribu « POU », caractérisation et présentation à travers un texte où le son « pou » ne cesse de se répéter.



Composition de listes de mots, tels des inventaires. Le formateur choisira les syllabes riches qu'il souhaite travailler. L'exercice consiste, pour l'apprenant, à mobiliser sa discrimination auditive puis visuelle afin de s'approprier, son, graphie, lexique. Pour rendre l'exercice plus stimulant, un intrus voire plusieurs seront introduits dans la liste. Dans un deuxième temps, l'apprenant produira des phrases contenant ces mots.

Rencontre avec Noémie Favart, une artiste créative et enthousiasmante :

www.lalanguefrancaiseenfete.be - Espace « Profs ».



■ Pour aller plus loin...



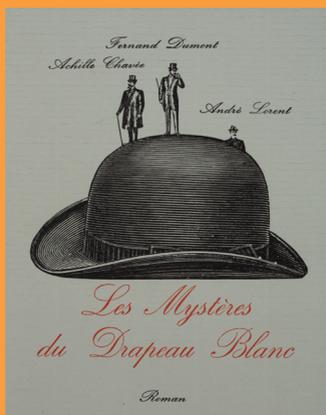
- Sections consacrées aux jeux de lettres et aux jeux de mots ;
- Dans le cadre de « **La langue française en fête** », Noémie Favart se rend dans les classes pour parler de son métier d'autrice-illustratrice avec les élèves mais aussi pour jouer avec les mots lors d'un atelier d'écriture.

Infos: stephanie.matthys@cfwb.be



⁸ Certaines de ces pistes ont été développées avec l'aide précieuse de Noémie Favart.





Laetare 59 d'Achille Chavée La Louvière – Le Daily-Bul, 1959

La légende du Daily-Bul

Nous sommes vers 1954, à Montbliart, petit village perdu dans la botte du Hainaut.

Une fermette en ruine accueille chaque week-end une bande de copains, habitant la semaine à La Louvière. Ils viennent y respirer le bon air de la campagne, loin des poussières de la ville.

André Balthazar et Pol Bury, parfois accompagnés d'Achille Chavée et de son chien Mimitte, rigolent, se baladent et jouent à la pétanque. Mais André et Pol aiment surtout jouer avec les mots. En mélangeant les lettres de leurs noms, ils vont d'ailleurs créer un personnage : Palone Bultari !

Quel nom étrange, aussi étrange que la pensée qu'il va inventer : la pensée Bul...

Mais qu'est-ce que la pensée Bul ? La pensée Bul ne se définit pas, elle se vit, elle se lit, c'est une façon de perdre l'équilibre... Elle peut être bulle de savon, bulle de champagne, bulle de bande-dessinée, papier-bulle ou faire tout simplement des bulles. La pensée Bul est avant tout un espace de libertés dans lequel les mots et les images s'amuse.

La pensée Bul donnera naissance au Daily-Bul, une maison d'édition qui publiera des livres pas comme les autres aux noms parfois étranges : **Poquettes volantes**, **Buffoneries**, **L'homme est bon mais le veau est meilleur**, **Trom**, **Le tachier de l'amateur**... Leurs couvertures sont parfois réalisées à partir de papiers-peints ou de radiographies médicales ! Les auteurs vont aussi décrire et dessiner des animaux que nous ne regardons plus comme la vache ou l'escargot. Ils affirmeront même que la Belgique n'est pas un pays mais un continent où la frite est reine !

Bref, la pensée Bul de Palone Bultari permet de découvrir un monde merveilleux où les mots et les images nous emmènent en dehors des sentiers battus de la littérature classique avec un zeste d'humour, un peu d'impertinence et une pincée de surréalisme...

Églantine Lebacq, coordinatrice du Daily-Bul.





Langue :

- Exploration de la créativité comme espace de libertés ;
- Jeux sur les mots pour les libérer... ;
- Analyse des liens entre le texte et l'image (inspiration réciproque) ;
- Création d'aphorismes ;
- Découverte des démarches créatives du Daily-Bul notamment des enquêtes à son initiative (L'esprit de clocher, etc.) dont les réponses récoltées deviennent une œuvre d'art collective.

Thématiques :

- L'objet-livre issu d'une composition manuelle et artisanale ;
- Le Daily-Bul, travail créatif né d'un contexte historique et géographique particulier ;
- Le surréalisme et ses acteurs-clés : découverte d'une littérature plus libertaire et décalée.

Focus Culture !

En route ! Pour tout savoir sur le **Centre Daily-Bul & C°** et participer à **une visite scolaire insolite**.

Infos : eglantine@dailybulandco.be
www.dailybulandco.be

Aphorismes :
formules brèves,
énoncées en peu
de mots, exprimant
une idée.



Pistes d'écriture créative :



- Sur le modèle de **L'escargot*** d'Achille Chavée, **création** d'un aphorisme à illustrer ;
- À la manière de Fernand Dumont, Achille

Chavée et Andrée Lorent dans **Les mystères du Drapeau blanc**, **écriture** d'un cadavre exquis. En avertissement de cet ouvrage, André Lorent indique : « Comme il n'est pas nécessaire de conclure un récit à ce point biscornu, les auteurs ont laissé aux lecteurs obstinés licence de le continuer. »





■ Pour aller plus loin...



- Section consacrée aux jeux de phrases ;
- Cahier pédagogique du Daily-Bul sur www.dailybul.be ;
- *Être bon* de Achille Chavée, plaquette « Fureur de lire » et document d'exploitation de Pascal Lemaître à télécharger sur www.fureurdelire.cfwb.be

Pour découvrir des aphorismes, des rébus, *Les Mystères du Drapeau blanc* et plus encore, rendez-vous sur www.lalanguefrancaiseenfete.be - Espace « Profs ».



Pourquoi le Daily-Bul est-il représenté par un escargot ?

Réponse : Pourquoi pas...

***J'aurais vendu mon âme à un escargot pour habiter dans sa coquille.**

Achille Chavée

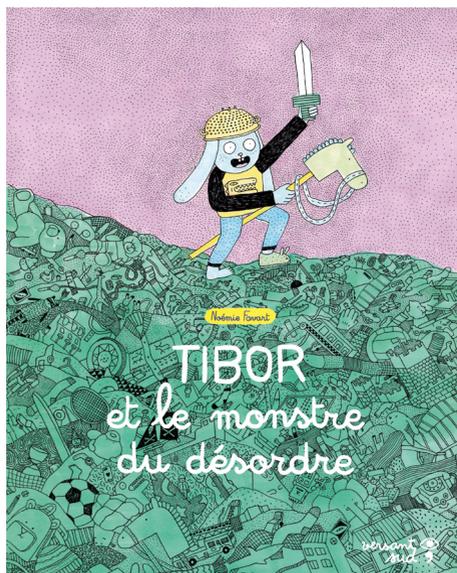


4



abcdefghijklmnop

Cursive



Tibor et le monstre du désordre
de Noémie Favart
Bruxelles : Versant Sud, 2018
ISBN 978-2-93035896-3

Dans *Tibor et le monstre du désordre*, l'auteur aborde le thème des chambres d'enfants en désordre, un sujet qui devrait toucher de nombreuses familles. Clin d'œil de Noémie Favart, tous les jouets ont été dessinés sur base d'objets existants.



Langue :

- Jeu de créativité linguistique sur le modèle du quiproquo sémantique suscité par le mot « capharnaüm » ;
- Arrêt sur l'écriture cursive ronde et très lisible. Ce choix typographique de l'auteur permettra au lecteur débutant d'entamer son parcours de lecteur autonome ;
- Création de néologismes : jeux de langue, jeux de mots, onomatopées.

Thématiques :

- Le rangement : les bénéfices d'une chambre en ordre ;
- L'histoire du jouet ;
- Les planches, en pleine page, sont très fouillées : elles invitent à des recherches minutieuses et au partage de trouvailles.





Pistes d'écriture créative⁹ :



- Sur le modèle des « moumoutons » ou de l'« homme cafard », **création** de néologismes humoristiques, loufoques, etc, qui transforment la **réalité** ;
- **Transcription** des onomatopées présentes à divers moments de l'aventure ;
- **Proposition** d'un atelier liant texte et graphisme : présentation des personnages-clés du récit, comme dans l'album, sous la forme d'un **titre** tel que *Les moumoutons éternueurs planqués sous le lit* ;
- **Invitation** de l'autrice pour lui offrir les productions ;
- **Création** d'un mode d'emploi graphique de « LA » bonne méthode de **rangement** comportant/incluant des onomatopées drôles ;
- À partir d'un jeu de mots pioché dans l'album, **familiarisation** avec les mots-valises, les homophones ;
- **Création** d'autres monstres en passant par **l'illustration** : le « grand rat d'eau », le monstre des mers sur son fier radeau qui tient un râteau en main ; le « cha-sœur », avec ses têtes siamoises, etc. Une fois que le jeu de mots et le monstre sont cohérents/bien construits, écriture de l'histoire et partage... Fous rires et enrichissements garantis !



- Découverte du lexique lié à la chambre, écriture en cursive calligraphiée d'un mot désignant un objet de ce champ lexical. Personnification de cet objet : si tout d'un coup, il s'animait, quel son émettrait-il, quelle pourrait être la réplique qui le caractériserait ? ;
- Dans un second temps, écriture du mode d'emploi fantasque ou réel de cet objet. Découverte de spécificités syntaxiques qui permettront à l'apprenant de se positionner différemment face à ce type d'écrit injonctif.

■ Pour aller plus loin...



- Section consacrée aux jeux de mots. Dans le cadre de « **La langue française en fête** », Noémie Favart se déplace pour parler de son métier d'autrice-illustratrice avec les élèves mais aussi pour jouer avec les mots lors d'un atelier d'écriture. Infos: stephanie.matthys@cfwb.be

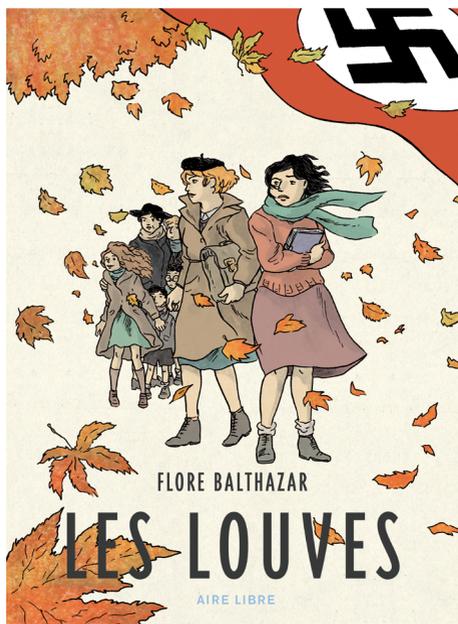
Rencontre avec l'artiste, sur



www.lalanguefrancaiseenfete.be - Espace « Profs ».

⁹ Certaines de ces pistes ont été développées avec l'aide précieuse de Noémie Favart.





Les Louves
de Flore Balthazar
Marcinelle : Dupuis, 2018
ISBN 978-2-8001-6778-7

« La Louvière, Belgique, 1940. Les armées allemandes déferlent sur l'Europe, et la petite Belgique est vaincue en 18 jours. Durant les cinq longues années que va durer l'occupation nazie, il va falloir vivre, survivre et garder l'espoir. Marcelle, Marie-Thérèse, Yvette, Marguerite, Lucienne, Liliane...

Dans cet ouragan historique, quelle sera leur vie, quels seront leurs choix ? »



Langue :

- Détournements volontaires de chansons et comptines ;
- Prise en compte de l'importance du changement de typographie dans la compréhension du récit ;
- Gros plan sur certains passages de la bande dessinée en langue régionale ;
- Étude d'un champ lexical à partir des termes « collaboration », « résistance », « journal de propagande ». En prolongement de cette analyse, écriture d'un journal, intime ou non.

Thématiques :

- Polysémie du titre **Les Louves** ;
- Contexte historique : la seconde guerre mondiale. Pages informatives en fin de bande dessinée ;
- Arrêt sur la condition féminine à cette époque et sur le rôle des femmes dans la Résistance ;
- Questionnement autour de la notion de suffrage universel.

Focus Culture !

En route ! **Visite du Musée de la Guerre de Bastogne (Bastogne War Museum)**

Infos : bastognewarmuseum.be
Dossiers pédagogiques téléchargeables mis à disposition afin de préparer et profiter au mieux de la visite.





Pistes d'écriture créative :



- **Rédaction** d'un message codé sous forme de poème issu de **Thyl l'Espiegle** (feuille patriote de propagande louviéroise) qui servirait à prévenir les habitants de l'arrivée imminente des Anglais ;

- **Composition** d'un message radio-phonique clandestin de même contenu, en langue régionale cette fois sous forme de **comptine** ;

- **Rédaction** en « je » à la manière d'un journal intime des **pensées** du moment d'un des personnages de la planche 42.

Imprégnation du contexte par les pages précédentes.

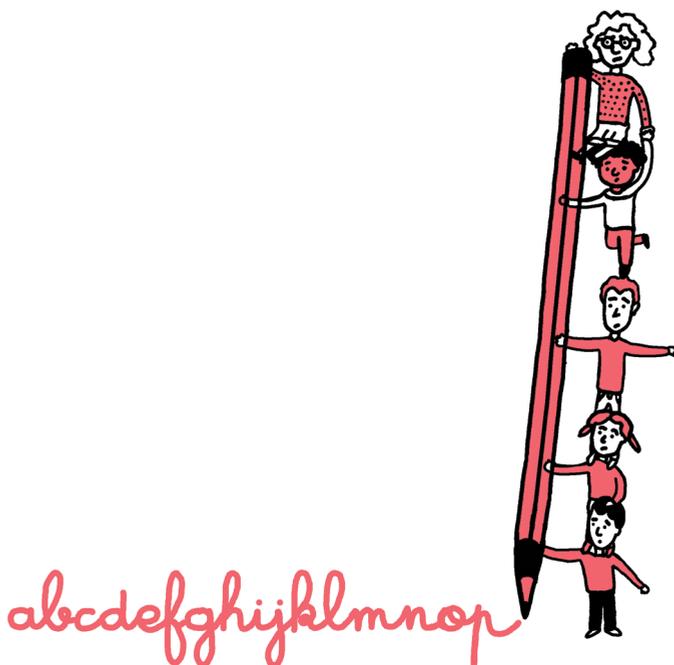
■ Pour aller plus loin...

- Adaptation de la pièce de Michel Marc Bouchard par Flore Balthazar et Jean-Luc Cornette, **Christine, la reine-garçon**.

Découvrez l'autrice en suivant sa page Facebook.

Dans le cadre de « **La langue française en fête** », Flore Balthazar se rend dans les classes pour parler de son métier de scénariste-graphiste avec les élèves mais aussi pour détourner la langue lors d'un atelier d'écriture.

Infos: stephanie.matthys@cfwb.be





Les pensées de Suzie de Fanny Dreyer Bruxelles : Fédération Wallonie-Bruxelles, 2018

« Cette petite histoire est venue d'une envie très forte de dessiner des fleurs, puis a suivi cette interrogation sur l'ennui des fleurs décoratives d'intérieur. Pour le personnage de Suzie, je me suis bien évidemment inspirée de moi, petite. »

Fanny Dreyer



Langue :

- Pratique de l'écriture créative à partir d'un dessin personnel ;
- Écriture de courtes phrases mettant en relation un nom de fleur et une action que ce nom évoque, soit par son sens (« Les soucis ne s'inquiètent pas ... »), soit par sa sonorité (« Le lys rêve d'un grand verre de limonade ... »).

Thématiques :

- Plongée dans les pensées d'une petite fille ;
- Échanges autour des conceptions et représentations du monde propre à l'enfance.

Focus Culture !

En route!

Visite des Serres de Laeken

Chaque année, au printemps, les Serres de Laeken sont ouvertes au public durant environ trois semaines. L'occasion vous est donnée de découvrir l'architecture magistrale d'Alphonse Balat (le professeur de Victor Horta) et une collection florale exceptionnelle.

Infos : www.bruxelles.be/visite-des-serres-royales-de-laeken

Pistes d'écriture créative :



- **Création** d'une double page à partir de fleurs découpées en amont de l'activité : com-

mencer par les **dessiner**, leur ajouter un élément insolite, puis s'inspirer de cette composition pour **associer** au graphisme un élément textuel.

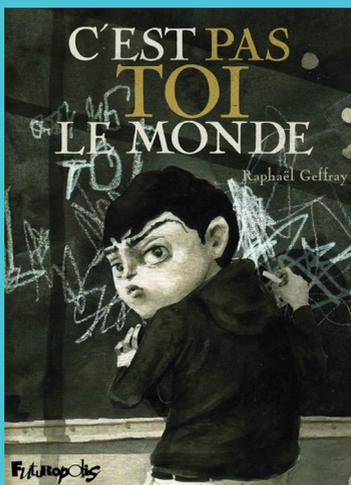
■ Pour aller plus loin...

Fanny fait partie du collectif d'illustrateurs de **Cuistax**, fanzine d'illustration bilingue pour les enfants, basé à Bruxelles, imprimé en deux couleurs et en riso (procédé d'impression respectueux de l'environnement). Des jeux, des bricolages et des histoires sont à y découvrir. Faites connaissance avec Fanny Dreyer via le blog fannydreyer.blogspot.com mais aussi en la suivant sur **Facebook** et **Instagram**.





Gribouillis



C'est pas toi le monde
de Raphaël Geffray
Paris : Futuropolis, 2015
ISBN 978-2-7548-1018-0

Raphaël Geffray se base sur l'histoire vraie d'un enfant violent, en rupture avec le système scolaire, en butte à l'autorité et en marge des repères de l'enfance.

« Ce n'est pas vraiment une bd jeunesse dans le sens où l'enfant peut se l'approprier complètement seul et je crois qu'il faut un peu "driver" les enfants dans leur lecture, le fait qu'ils soient parfois dans une logique "gentil-méchant" leur fait rejeter mon personnage principal. (...) Quand je cherchais un titre, j'ai cherché un temps à jouer avec "gribouillis", pour la violence symbolique d'un chaos de traits qui peu à peu prend sens - apprendre à lire, à parler, comme être face à de l'incompréhensible qui se dénoue... »

Raphaël Geffray



Langue :

- Rapport des apprenants à la langue, à la lecture, à l'écriture ;
- Honte ressentie par rapport à ses difficultés d'apprentissage ;
- Difficulté d'appropriation de sa propre langue maternelle dans un contexte de vie difficile.

Thématiques :

- Nombreux thèmes abordés comme la violence, l'exclusion et le système scolaires, le décrochage, l'illettrisme, la différence, les relations aux autres, la solitude enfantine, la confiance... ;
- Rapport entre identité personnelle et identité sociale :
« Je n'ai pas d'existence propre, j'existe avec et par les autres, ma parole ne m'appartient pas. » ;
- La violence comme échec de la communication ;
- Rencontre entre un enfant empêtré dans un parcours scolaire et social difficile et une enseignante lucide, structurée/organisée et à l'écoute ;
- Découverte et analyse du rapport entre les illustrations et le texte.





Focus Culture !

En route ! Visites

- Dans le cadre des arts graphiques urbains, présents dans la bande dessinée, enfourcher son vélo et se laisser mener dans les rues de Bruxelles.

Le streetart, forme d'art urbain, colore les rues et se retrouve sous de nombreuses formes : tags, grafs, pochoirs, stickers, sculptures, performances. Découverte des fresques de la rue de Namur, des œuvres étranges de Bonom et de celles plus décalées de Oak-Oak, mais aussi des nombreuses peintures murales et initiatives du quartier du canal ou encore des grafs osés qui ont fait la une des journaux. Un parcours pour se plonger dans le monde fascinant de cette forme particulière d'art contemporain.

Infos : [Karina Van Driel - velotourisme@provelo.org](mailto:Karina.VanDriel@provelo.org)

- Aux confins de Laeken : À la découverte du quartier de Wand

Promenade à travers l'ancien hameau de Wand, entre ville et campagne : de pittoresques cités-jardins, un antique chemin campagnard, mais aussi l'architecture moderniste des années 50 et 60 et la plus grande fresque de « streetart » d'Europe !

Infos : [Marie Annaert - laeken.decouverte@gmail.com](mailto:Marie.Annart@laeken.decouverte@gmail.com)

Pistes d'écriture créative :



- Pour parler de soi, **composition** d'un acrostiche ou encore d'une courte présentation à l'**image** de celle demandée par Valentine, professeure de Bené ;

- Pour se glisser dans la peau d'un personnage, **transcription** du sentiment de Bené au moment où il entend ce que son enseignante et sa directrice disent de lui ;

- **Choix** d'un passage marquant de la bd et **écriture** de ce qu'un des protagonistes livre à son journal intime ;

- **Représentation** graphique d'un mur et **composition** d'un graffiti. Quel message y est représenté ? Variante : Quelle publication illustrée verrait-on sur un mur numérique (type réseau social) ? Quel commentaire sous forme de jeux de mots et/ou de langue y serait ajouté ?



Dans le milieu de l'alphabétisation, dans un contexte d'apprentissage et d'appropriation de la langue, nombreuses sont les expériences vécues comme traumatisantes. Pour parler de cette réalité et partager ses émotions, écriture puis éventuellement oralisation d'une expérience selon un canevas précis : « Un jour, je me suis senti mal à l'aise parce que..., mais ... ». Cet exercice libérera l'expression des émotions et relancera une dynamique de socialisation fragilisée par les difficultés rencontrées.

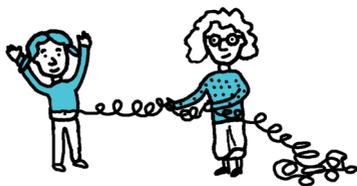


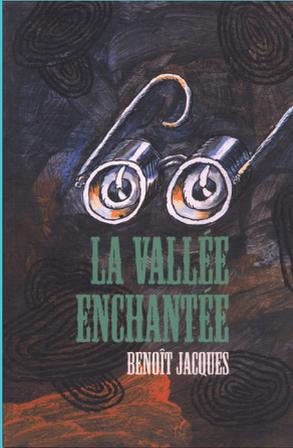
■ Pour aller plus loin...



- Section consacrée aux jeux de lettres ;
- Dans le cadre de «**La langue française en fête**», Raphaël Geffray se rend dans les classes pour parler de son métier d'auteur-illustrateur de bandes dessinées mais aussi pour échanger autour des difficultés que l'appropriation de sa propre langue peut soulever.

Infos : stephanie.matthys@cfwb.be





**La vallée enchantée de Benoît Jacques
Montigny-sur-Loing : Benoît Jacques
Books, 2014
ISBN 2-916683-17-8**

« Depuis toujours, tout allait vraiment bien dans la Vallée enchantée. Les animaux, les plantes et les cailloux disaient : "Tci, dans la Vallée enchantée, aucun problème, tout va bien." Sauf qu'un jour, un gros engin noir pétaradant et fumant s'arrête pile en plein milieu de la Vallée enchantée. »

Benoît Jacques

« Lorsqu'un enfant empoigne un outil traceur pour laisser une marque sur du papier, il manifeste des progrès prodigieux. Là où d'aucuns ne voient que des "gribouillages" sans importance, j'y vois la force et la beauté la plus directe de l'acte de dessiner. »

Benoît Jacques



Langue :

Créations linguistiques :

- jeux de mots, jeux de langue, jeux poétiques ;
- Humour.

Thématiques :

- Rapport entre le texte et l'image ;
 - Aspect de l'illustration lié à l'utilisation de l'encre de chine.
- Difficultés et richesses de cette technique ;
- Thématiques environnementales : pollution de l'environnement, pollution sonore, consommation ;
 - Intertextualité : **Le Petit Prince** d'Antoine de Saint-Exupéry, **Lettre à l'auteur** de Bernard Friot.





Focus Citoyenneté !

En route ! Visite du Musée des Égouts

Le réseau d'égouts sous Bruxelles-Ville compte plus de 350 km de ramifications souterraines qui englobent chaque jour des milliers de m³ d'eaux usées. **Le Musée des Égouts** vous convie à un voyage insolite dans ce que Bruxelles a de plus caché et de plus nécessaire à son fonctionnement. Un musée pas comme les autres, vivant, avec la Senne en vedette. Un musée qui raconte quand, pourquoi et comment les égouts furent construits, qui parle du travail des hommes dans ce monde souterrain. De plus, pour mieux comprendre le cycle de l'eau en ville, une visite active ponctuée par des animations participatives sur le thème de l'eau est organisable.

Infos : service.educatif@brucity.be - www.sewermuseum.brussels/fr

Pistes d'écriture créative :



- **Créations** linguistiques diverses en lien avec la **conception** d'un monde imaginaire : habitants, aliments, essences végétales, espèces animales, néologismes, mots-valises, définitions nouvelles, stations imaginaires ... ;

- **Transformation** phonétique de mots existants : arrêr particulier sur les calembours ;

- **Rédaction** de la fiche d'identité d'un trucmuche « spécifique », le dessiner en utilisant la technique de l'encre de chine ;

- **Création** d'une autre question piège à poser à Amil Damil sous la forme d'un message codé : méthode oulipienne S+7 ;

- **Production** d'une pancarte rimée : « Maison de... » à la manière de celle proposée par Benoît Jacques ;

- **Invention** de différentes solutions pour faire fuir Amil Damil en se prêtant à l'**écriture** d'un cadavre exquis.

Pour aller plus loin...



- Sections consacrées aux jeux de mots, aux jeux de lettres et aux jeux de phrases ;

- **Le Petit Prince**, Antoine de Saint-Exupéry – France : Gallimard Jeunesse, 2007 ;

- **Lettres à l'auteur** dans **Nouvelles Histoires Pressées**, Bernard Friot – France, Milan, 2000 ;

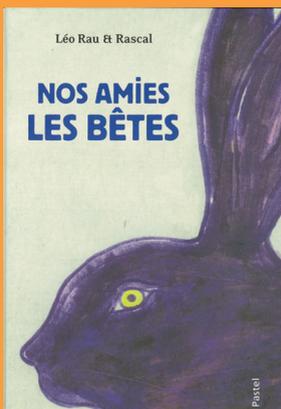
- **Le petit Oulipo: anthologie de textes de l'Oulipo**, textes réunis par Paul Fournel – Paris : Rue du Monde, 2017.



6



Logogramme¹⁰



Nos amies les bêtes
de Léo Rau et Rascal
Paris : L'école des Loisirs, 2011
ISBN 978-2-211206-91-4

« Ce livre est né de dessins réalisés pendant un été. Une petite trentaine d'animaux dont la moitié se trouvent dans le livre et l'autre à la poubelle. L'envie de travailler avec mon fils Lucas (de façon plus soutenue) m'est alors apparue comme une évidence après un petit essai fructueux : **Oncle Tato** dessiné par Peter Elliott. Cette singulière expérience m'avait laissé entrevoir que c'était de l'ordre du possible.

C'est de l'écriture à deux cervelles. À l'arrivée, on ne sait plus trop qui a fait quoi. Je tiens le volant et Lucas passe les vitesses. À moins que cela ne soit l'inverse... Le plus compliqué a été de trouver le pseudo commun. Léo puisque c'était l'un des prénoms choisis à la naissance de mon fils. Avant d'opter finalement pour Lucas (Patron des artistes). Il est bon d'avoir un paratonnerre à ses côtés ! Rau parce que ce sont les trois lettres restantes après avoir biffé toutes les voyelles et consonnes communes entre LUCAS et RASCAL. Et le tréma parce que nous sommes deux.

Après avoir partagé ces textes avec des intimes, ceux-ci m'ont répondu après lecture : "C'est plus fantasque que d'ordinaire. C'est toi... En plus léger !" Quelle bonne nouvelle... Merci mon fils !

Nous avons fait un second livre, illustré cette fois par Neil Desmet. **Au joli bois des roses**, c'est le titre. Et depuis, notre collaboration s'est éteinte. Lucas écrit du rap et je ne m'y suis pas encore mis ! »

Rascal



¹⁰ « Un logogramme est un tracé qui renvoie globalement à un mot. »





Langue :

- Écriture poétique créative : métaphores, oxymores, périphrases ludiques.
- Humour dû à la présence insolite d'expressions dans le contexte de la présentation animalière ;
- Arrêt sur certaines incartades et chutes ;
- Notion de pseudonyme ;
- Écriture à quatre mains.

Thématiques :

- Le monde des animaux ;
- Les origines de l'écriture : logogrammes, idéogrammes, pictogrammes, sinogrammes. Quand le tracé graphique renvoie au sens...

Pistes d'écriture créative :



- **Production** d'un texte court et efficace à la manière de ceux se trouvant dans **Nos amies les**

bêtes. Lier de façon astucieuse informations objectives et éléments cocasses engendrant un écrit succulent grâce à des **jeux** sur l'ambiguïté des pronoms, sur les **sens** premier et second, propre et figuré, les **détournements** d'expressions, etc ;

- **Création** graphique libre liée au texte.

Focus Culture !

En route ! Visite de l'Institut royal des Sciences naturelles de Belgique

Avant de se lancer dans l'écriture ludique de textes animaliers, se rendre au musée pour glaner des idées : www.naturalsciences.be/fr/museum/schools

Jusqu'en septembre 2019, l'Institut royal des Sciences naturelles de Belgique présente l'exposition **Ours et Nounours**. « Qui sont les ours ? Quand sont-ils apparus ? Ne mangent-ils que du miel ? Sont-ils si balourds ? Où et comment vivent-ils ? Sont-ils en danger ? Le yeti est-il un ours ? » Pour les plus de 4 ans, un parcours interactif à faire avec son nounours !

Infos : info@naturalsciences.be - www.naturalsciences.be

Pour aller plus loin...



Section consacrée aux jeux de phrases.





Des ruisseaux d'encre noire
 de Jacques Richard - Paris :
Dis-moi dix mots sous toutes les formes,
 Délégation générale à la
 langue française et aux
 langues de France, 2018
 ISSN 1960-8632

« En tant que peintre et professeur de peinture, j'avais d'abord pensé que créer une œuvrette à partir du mot "logogramme"*, ce serait tenter de dire comment un geste peut devenir poème, parler de la danse de la main dont il surgirait. Et comment mieux dire la danse que dans un texte qui en aurait le rythme : le poème ? On m'a suggéré qu'une forme plus narrative l'illustrerait mieux.
 C'était une bonne idée. »
 Jacques Richard

Pour ne pas vous priver de cette source créative supplémentaire, poème à découvrir sur www.lalanguefrancaiseenfete.be
 - Espace « Profs ».



***« (...) Un dessin qui parlerait une langue étrange, étrangère, qu'on a envie d'apprendre, mais qu'on connaît déjà. Un dessin qui parlerait à chacun en particulier. (...) »**



- Langue :**
- Grâce au texte, découverte de ce qu'est un « logogramme » ;
 - Pastiche du style de l'auteur en guise d'apprentissage dans son parcours d'écriture ;
 - Invention de néologismes ;
 - Création de logogrammes pour les différencier des calligrammes ;
 - Artistes liés à ces formes: Apollinaire, Dotremont...
- Découverte des éléments de la vie de ce dernier, prétexte à l'écriture d'une biographie.

- Thématique :**
- Mécanisme de la chute dans la nouvelle.



Focus Culture !

En route ! **Visite-atelier à la Bibliotheca Wittockiana**

Après être partis à la découverte des trésors de la **Bibliotheca Wittockiana, Musée des Arts du Livre et de la Reliure** et de sa magnifique collection de logogrammes et autres « textes-images », les élèves auront l'occasion de toucher à ce que c'est qu'écrire, qu'il s'agisse de créer à leur tour un logogramme ou de s'initier à l'art de la nouvelle, dans un atelier animé par l'auteur des **Ruisseaux d'encre noire**, Jacques Richard.

Durée : 2 x 50 min – Public visé : de la 3^e à la 6^e – Enseignement Général et Technique de Transition.

Organisation de la visite et accueil par la directrice-conservatrice Géraldine David.

Infos : gdauid@wittockiana.org



Collecte de documentation liée à toutes sortes d'écritures d'origine différente, dont l'alphabet romain, sélectionner un signe, le reproduire à l'encre de chine. Concentration, dextérité et précision des gestes graphiques au rendez-vous. Dans un second temps, se laisser aller à une création plus personnelle.

Pistes d'écriture créative¹¹ :



- **Arrêt** à mi-parcours du texte, « Elle trouvait qu'en fait de mots, pour un petit postère avec rien que des **graboutchas noirs** dans un cadre de rien du tout, celui-ci était un peu ... », **écriture** d'une nouvelle fin ;

- Ajout d'une contrainte d'écriture : **intégration** de plusieurs mots du texte original ;

- Suite à l'**observation** de différents logogrammes, en choisir un, l'**illustrer** cette fois de manière textuelle en composant un écrit libre le « mettant en scène » ou exprimant simplement ce que l'on ressent en le contemplant ;

- Le **logogramme**, sorte de néologisme graphique, invite les élèves à **créer** un néologisme (verbal) dont le sens apparaît dans une petite production personnelle.

Pour aller plus loin...



- Sections consacrées aux jeux de mots et aux jeux de textes ;
- Roman paru dernièrement

La femme qui chante. Découvrez l'auteur via son site www.jrichard.be et en suivant sa page **Facebook** ;

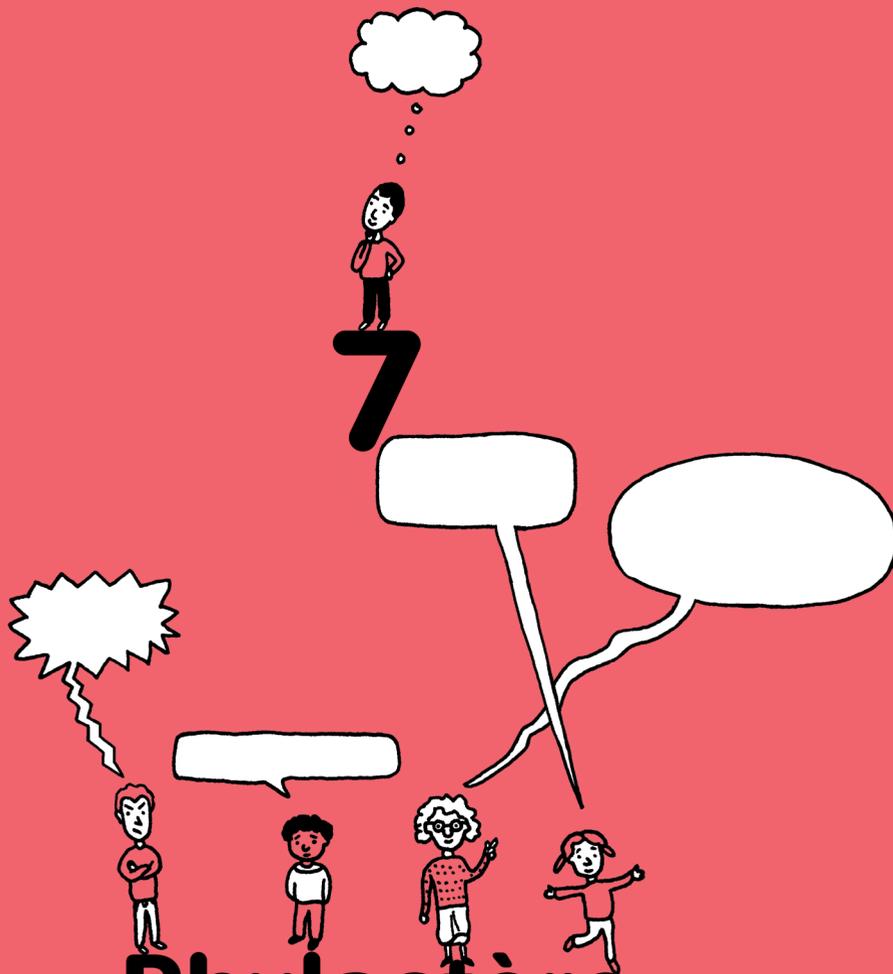
- Dans le cadre de « **La langue française en fête** », Jacques Richard se rend dans les classes pour parler de son métier d'auteur avec les élèves mais aussi pour animer la langue lors d'un atelier d'écriture.

Infos : stephanie.matthys@cfwb.be

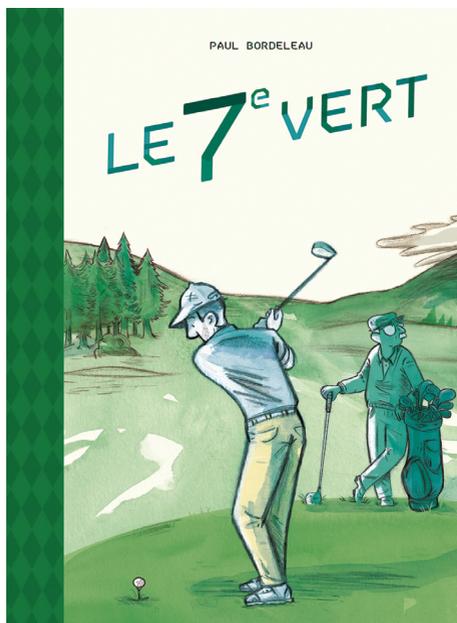
¹¹ Certaines de ces pistes ont été développées avec l'aide de Jacques Richard.

NOTES

A series of horizontal dashed lines for writing notes, arranged in a grid pattern across the page.



Phylactère



Le 7^e vert
de Paul Bordeleau
Québec : Les éditions de la
Pastèque, 2017
ISBN 978-2-89777-011-2

« L'idée du 7^e vert, c'était d'amener deux hommes de deux générations différentes à parler. Parler de ces histoires de famille qui restent parfois longtemps enfouies. »

Paul Bordeleau



Langue :

- Français du Québec : histoire, expressions, particularités, notamment l'apport d'autres langues.

Thématiques :

- La relation père-fils ;
- Les non-dits, les tabous familiaux ;
- L'univers du golf.

Focus Culture !

En route !

Visite d'une librairie particulière.

La librairie **TuLitu** dispose d'un vaste fonds de références québécoises unique en son genre.

Infos: librairie@tulitu.eu

Pistes d'écriture créative :



- **Découverte** d'expressions québécoises par un questionnaire à télécharger sur www.lalanguefrancaiseenfete.be, puis création

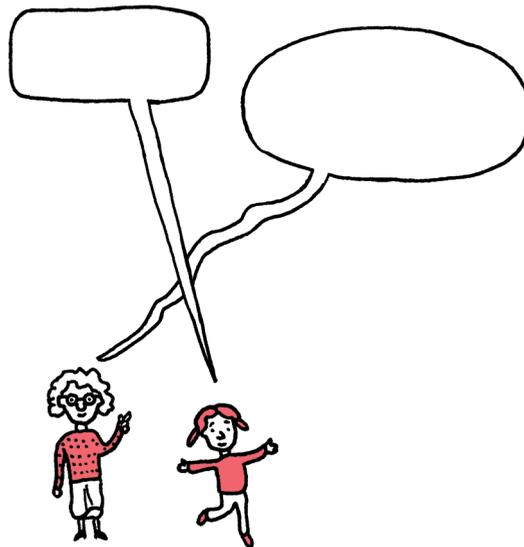
de saynètes insérant les plus savoureuses. Mise en voix et/ou en scène ;
- **Écriture** d'un dialogue entre un enfant et son père dans lequel le jeune manœuvre pour obtenir une réponse favorable à une demande particulière.





Grâce à la page de présentation du mot « phylactère » (p. 46), composée par Émilie Plateau, bédéiste, proposer aux apprenants d'imaginer une situation qui permettrait de faire parler chaque personnage. Quel serait ce contexte ? Que retrouverait-on dans ces phylactères ? (Travail créatif d'Émilie Plateau : commeunplateau.com)

Pour découvrir Paul Bordeleau et son travail grâce à une vidéo, répondre à un questionnaire lié aux expressions québécoises et enrichir sa connaissance du français du Québec, rendez-vous sur www.lalanguefrancaiseenfete.be - Espace « Profs ».





**Le Tour de Belgique¹² de Monsieur Lou
Bruxelles : Grand Braquet, Rue de l'échi-
quier, 2018
ISBN 978-2-37425-101-1**

« La trentaine atteinte, je réalise que le Berghain de Berlin, les Ramblas de Barcelone, l'authentique vrai bar à absinthe de Prague ou le "all inclusive" trop pas cher de Bodrum me sont finalement plus familiers que le Buda de Kortrijk, le carnaval d'Alost, les Lacs de l'Eau d'Heure ou les terrils de Genk. Malgré l'étroite superficie de mon pays, il m'y reste beaucoup à découvrir. Voilà pourquoi j'ai entrepris

de faire le tour de la Belgique à vélo : afin de combler cette impardonnable lacune.

En revanche, mes obligations professionnelles m'ont conduit à abandonner l'option d'un long périple itinérant, au profit d'une répartition des étapes sur une année, en roulant tous les deux ou trois week-ends.

Nulle apologie patriotique de la Belgique ici, il s'agit plutôt d'une invitation alternative au voyage. Par étapes. Avec le gout de la lenteur et de l'éveil. Le vélo s'y prête à merveille : il permet de lever les yeux de son "guidonet", avec un peu de chance, de se perdre dans de jolis endroits. »

Monsieur Lou



Langue :

- Paysage et pratiques linguistiques en Belgique francophone : belgicismes, régionalismes, dialectes ;
- Relevé des répliques drôles ;
- Identification des procédés et des effets humoristiques utilisés par l'auteur ;
- Découverte et exploitation d'expressions liées au cyclisme.

Thématiques :

- Découverte de la Belgique : un regard original et rafraichissant sur ses particularités historiques, géographiques et linguistiques ;
- Immersion dans l'univers du cyclisme et des adeptes de ce sport si populaire en Belgique.

12 Traduit et édité en néerlandais : *De ronde van België* – Anvers : Billoan, 2018 – ISBN 978-9-06334-461-0.





Focus Culture !

En route! **Visite du Sportimonium : Le musée du sport**

Que vous soyez un jeune ado ou un senior bon pied bon œil et que vous veniez seul ou en groupe, **le Sportimonium** est la destination idéale pour une excursion inoubliable. Enfilez vos chaussures de sport et visitez le musée le plus sportif du pays. Découvrez notamment «**Dans la roue d'Eddy Merckx**», un circuit numérique ludique sur tablette.

Infos : malines@malines.be - www.sportimonium.be

Pistes d'écriture créative :



« Comme Monsieur Iou, tu te perds... mais dans ton quartier ! Qu'y vois-tu ? Qu'y trouves-tu de particulier ? Quelle (s) personne (s) rencontres-tu ? Que dis-tu ? Comment parles-tu ? Utilises-tu un dialecte ? As-tu un accent ?... »

- **Création**, éventuellement en binôme (un élève pour le texte, un autre pour l'image), d'une planche illustrée sur le modèle de celles du **Tour de Belgique**. Figurent sur cette planche : une carte, un contexte narratif, un échange sous forme de phylactères, des éléments visuels. **Inspiration** puisée dans le décodage du travail graphique de Monsieur Iou (illustration, phylactères, cartouches) et dans l'analyse des effets textuels humoristiques. **Insertion** d'expressions empruntées au vocabulaire du cyclisme ;
- **Envoi** de la réalisation à Monsieur Iou afin de l'aider à compléter son panorama d'horizons nouveaux : letourdebelgique@gmail.com ;
- **Mise en scène** des productions. Ambiance garantie ! ;
- **Récit** d'une balade au sein du quartier incluant une anecdote vécue ou fictive et comportant une expression empruntée au vocabulaire du cyclisme.

■ Pour aller plus loin...

- Le jargon du vélo : www.velofcourse.be ;
- **Dictionnaire des belgicisms**, Michel Francard, Geneviève Geron, Régine Wilmet, Aude Wirth - Louvain-la-Neuve : De Boeck-Duculot, 2010 ;
- Pour découvrir **Monsieur Iou** et son univers : www.monsieuriou.be





La tempête magique de Nicolas Pitz Bruxelles : Fédération Wallonie-Bruxelles, 2014

« Je voulais parler d'un rêve que j'ai fait, où les animaux prenaient vie chez moi.

J'ai pas mal de souvenir de mon grand-père qui était chasseur au Congo Belge¹³. Notamment, des animaux empaillés. Du coup, je voulais les faire "re-vivre" tout simplement ! »

Nicolas Pitz

Nicolas Pitz a récemment réalisé une adaptation du roman *Sombres citrouilles* de Malika Ferdjoukh, parue en 2019 aux éditions Rue de Sèvres. Il va également publier aux éditions Glénat, *Sweet Angel*, un récit sur la vie d'Angela Davis, écrit en collaboration avec Fabien Grolleau.

Pour découvrir Nicolas Pitz et son univers :
www.ateliermille.com/nicolaspitz



Langue :

- Le lexique de la BD ;
- Le personnage de la BD et ses langages ;
- Créations linguistiques : néologismes et mots-valises.

Thématiques :

- Découverte de deux genres fictionnels : le récit fantastique et la bande dessinée ;
- Mise en réseau avec d'autres récits fantastiques mettant en scène des animaux empaillés comme « La Logeuse » dans **Coup de gigot et autres histoires à faire peur**, Roald Dahl - Paris : Gallimard, 2007 ;
- Analyse des rapports entre le texte et l'image.

13 Voir à ce sujet la BD *Les jardins du Congo*, Saint Avertin : La boîte à bulles, 2013 – ISBN : 978-2-84953-176-1



Focus Culture !

En route! Atelier bédé
Construction d'un projet autour de
la visite d'un atelier de bédéiste.
Infos: bruno.merckx@cfwb.be

Pistes d'écriture créative :



- **Création** de diverses onomatopées animales amusantes ;
- **Gros plan** sur les mots-valises à l'instar de la vitrine de la plaquette : « Les animots » (« animaux », « mots », « animés ») ; **création** de mots-valises sur le thème animalier : animaux fantastiques, fantasmagoriques ;
- Autre processus créatif en lien avec des animaux : **inventer** des « animobiles » de Bruno Coppens. L'auteur, jongleur fou des mots et humoriste belge a comme terrain de jeu la langue française. Les mots sont pour lui de la « **pâte à moduler** ». Suivez-le sur Facebook pour découvrir son actualité.

Pour aller plus loin...



- Section consacrée aux jeux de mots ;
- Bruno Coppens et Pascal Lemaître, « **Animobiles** » dans *L'atelier des mots*, Bruxelles : Casterman, 2002 ;
- Onomatopées animales sur www.les-onomatopées.fr





Phylactère

de Jean-Luc Cornette – Paris : *Dis-moi des mots sur toutes les formes* - Délégation générale à la langue française et aux langues de France, 2018
ISSN 1960-8632

Jean-Luc Cornette, auteur de bandes dessinées de réputation internationale, a rédigé le texte dédié au mot « phylactère » dans le livret des dix mots. Un texte sur la bulle mais sans bulle : en effet, aucune représentation graphique du terme en question n'illustre la courte fiction proposée par l'auteur.



Langue :

- Étude des procédés d'écriture d'un dialogue (insertion du dialogue dans le récit ; rapport entre l'oral et l'écrit) ;
- Analyse du mécanisme de la chute dans la nouvelle.

Thématiques :

- Découverte d'une forme d'écriture brève : la nouvelle ;
- Découverte du genre fantastique : relevé des éléments magiques ou surnaturels présents dans le texte ; élargissement à d'autres romans ou nouvelles de la même veine ;
- Panorama des auteurs et des œuvres qui ont marqué l'histoire de la bande dessinée.

Pour écouter la nouvelle et plonger aux origines de la bulle, rendez-vous sur

www.lalanguefrancaiseenfete.be - Espace « Profs ».



Pistes d'écriture créative :



- **Création** de dialogues dont le contenu dessine progressivement les traits (physiques, intellectuels, sociaux...) d'un personnage ;
- **Écriture** d'un récit court sous la forme d'un dialogue suivi, conçu sans nom de personnage et sans description ; ensuite **représentation** graphique de ce récit ;
- **Insertion** dans le texte de J.-L. Cornette, via quelques répliques, d'un **personnage-mystère** à démasquer. Ajout éventuel d'une contrainte d'écriture (temporelle, lexicale...).

■ Pour aller plus loin...

- Jean-Luc Cornette a récemment publié aux éditions Futuropolis une adaptation au format BD du roman *La perle* de John Steinbeck. Il est disponible pour des rencontres scolaires ;
- Bruno Coppens et Pascal Lemaître, « Animobiles » dans *L'atelier des mots*, Bruxelles : Casterman, 2002. Infos : stephanie.matthys@cfwb.be



Philéas & Autobule, Qui suis-je ?
n°63, revue bimestrielle – Wavre, 2019
ISSN 1782-7485

Chaque année, « Philéas & Autobule » invite « La langue française en fête » dans son numéro printanier pour mettre à l'honneur cet évènement.



Langue :

Jeux :

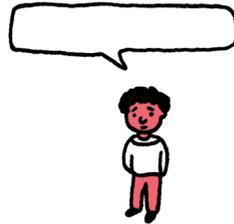
- *Qu'est-ce que tu diiiiis ?*, en lien avec le mot « phylactère » ;
 - **Ma langue et moi** autour des mots « arabesque », « cursif », « rébus » et « tracé », du numéro 63, « Qui suis-je ? ».
- (Jeux créés spécialement pour « La langue française en fête » 2019)

Thématiques :

- Découverte de « Philéas & Autobule », la revue des enfants philosophes ;
- Numéros thématiques.

Pour aller plus loin...

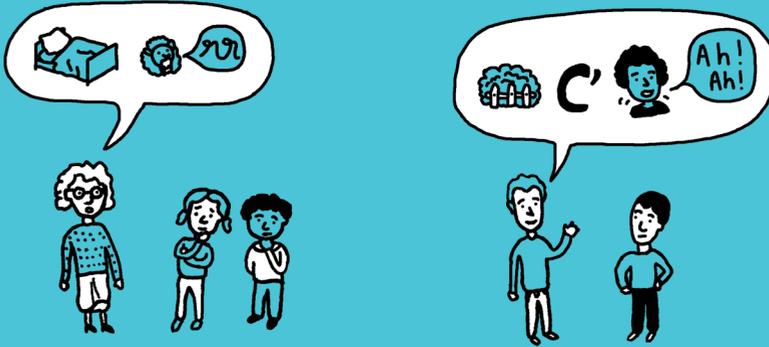
Comme chaque fois, ce numéro est augmenté d'un dossier pédagogique, à consulter sur le site www.phileasetautobule.be/espace-education/les-dossiers-pedagogiques/
Infos : www.phileasetautobule.be



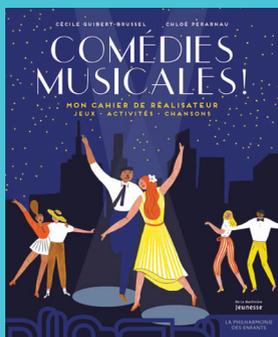
NOTES

A series of horizontal dashed lines for writing notes, arranged in a vertical column on a white background.

8



Rébus



**Comédies Musicales !
Mon cahier de réalisateur
de Cécile Guibert-Brussel et
Chloé Perarnau – Paris : Les Éditions De La
Martinière Jeunesse, 2018
ISBN 978-2-7324-8812-7**

« Les éditions La Martinière Jeunesse ont pensé à mon travail quand La Philharmonie de Paris leur a confié la réalisation d'un album jeunesse inspiré par l'exposition "Comédies musicales".

Mes cahiers d'activités sont tous construits selon un canevas tripartite, qui confère à chaque page une structure identique : d'abord un texte concis et documenté sur le sujet (ici, l'histoire de la comédie musicale) ; puis un large éventail de jeux (labyrinthe, rébus...) ; enfin, des contenus culturels enrichissant chaque type de jeu proposé (une comédie musicale différente par jeu). Une activité à réaliser à la maison, ici la réalisation de sa propre comédie musicale, est proposée au fil du livre. »

Cécile Guibert-Brussel



Langue :

- Activités ludiques et créatives : mots-croisés, élucidation et composition de rébus et de charades, décodage et écriture d'un scénario ou d'une chanson, réalisation d'une affiche de film ou d'un scénarimage (storyboard : illustration/texte) ;
- Découverte de lexiques spécifiques relatifs aux arts de la scène : appropriation de termes désignant des notions techniques propres aux différents genres, dont la comédie musicale (son, cadrage, chorégraphie...).

Thématiques :

- Univers de la comédie musicale ;
 - Histoire du cinéma (acteurs, actrices, films incontournables) ;
 - Histoire de la danse et de la musique en Amérique (jazz, mélange des cultures...) ;
 - Exploration de courants artistiques ;
- Nota bene* : le thème de la comédie musicale est particulièrement intéressant car il ouvre à différents types d'apprentissages : la technique du cinéma (accessible assez facilement aux enfants par les nouvelles technologies : caméra, photo, micro...), les différents domaines et formes d'expression artistiques (musique, chant, danse...), le vocabulaire « professionnel », la créativité linguistique (paroles de chansons...).





Focus Culture !

En route ! **Visite de la Cinémathèque royale**

Projections, animations et ateliers pour les 6-18 ans sur l'histoire et la pratique du cinéma.

Depuis plus d'un siècle, le cinéma n'a cessé de se transformer. Le Service de Culture Cinématographique, associé à **la Cinémathèque royale**, a pour mission essentielle de transmettre la mémoire du 7^e Art à travers une série d'activités qui explorent différents aspects, connus et méconnus, de son histoire.

La Cinémathèque royale (CINEMATEK) assure la constitution et la conservation d'une collection de films témoignant de l'héritage esthétique, technique et historique du cinéma. Elle a pour vocation de rendre ce patrimoine accessible, de rassembler et de mettre à disposition la documentation la plus étendue possible sur l'art cinématographique.

Infos : scc@cinematek.be - cinematek.be

Pistes d'écriture créative :



- **Création** de rébus à partir des titres de ses films, de ses séries ou encore de ses acteurs, actrices préférés ;
- **L'affiche arrachée** : à partir des morceaux d'une affiche arrachée de son support, **travail** sur les hypothèses de contenu du film visé (collecte à cet effet de nombreuses affiches) ;
- **Rédaction** de listes lexicales thématiques et dépôt des mots listés dans des bocaux étiquetés en vue d'un futur projet d'écriture (différents thèmes : costumes, accessoires, instruments de musique...);
- **Manipulation** et **fabrication** de répliques : **création** de répliques à partir de mots empruntés à un (morceau de) dialogue culte ; **substitution** de lettre(s) à l'intérieur d'une réplique de manière à en modifier le sens ;
- **Détournement** de dialogues : **combinaison** de dialogues pour en créer de nouveaux ;
- **Caviardage** : **suppression** d'un ou plusieurs mots dans un titre ou dans un (morceau de) dialogue qui conserve le sens initial ou donne un sens nouveau au titre/dialogue/mots restant(s) ;
- **Composition** d'un centon : à partir de répliques ou paroles dialoguées existantes, construction d'un nouveau dialogue étonnant et/ou humoristique ;
- **Écriture** contrainte : présentation d'un film incluant obligatoirement certaines phrases-clés ;
- **Création** du titre à donner au film de sa propre vie ;
- **Écriture** du refrain de sa chanson préférée sous forme de message codé (à faire deviner).



- Découverte et création de rébus simples, liés à une thématique propre au groupe d'apprenants : initier au découpage syllabique avec mise en pratique ; supprimer l'une ou l'autre image d'un rébus simple pour faire découvrir la syllabe manquante ;
- Découverte et création de charades : initier au découpage syllabique avec mise en pratique ; jouer sur son propre prénom ; aller vers des jeux sur l'homophonie ;
- Inversion du processus créatif, création des images qui mènent aux syllabes.

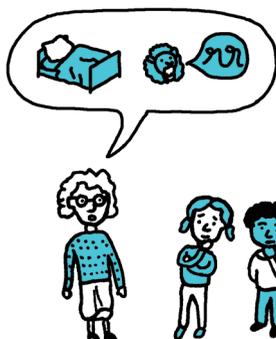
Pour aller plus loin...



- Sections consacrées aux jeux de lettres, jeux de mots, jeux de phrases, jeux de textes ;
- Pour découvrir l'auteurice, suivez [Cécile Guibert Brussel](#) sur [Facebook](#). L'illustratrice, [Chloé Perarnau](#) expose son travail via son site [chloeperarnau.fr](#)

Dans le cadre de « **La langue française en fête** », Chloé Perarnau se rend dans les classes pour parler de son métier de graphiste-illustratrice avec les élèves, elle est accompagnée de Stéphanie Matthys, détachée pédagogique qui intégrera à cette rencontre une animation autour des mots.

Infos : stephanie.matthys@cfwb.be





Forêt-wood
de José Parrondo et Olivier Douzou
Arles : Éditions du Rouergue, 2013
ISBN 978-2-8126-0502-4

« Il y a deux sortes d'arbres : les hêtres et les non-hêtres. »

Raymond Queneau.

« Le livre est l'espace idéal pour faire pousser des arbres qui n'existent pas. »

Olivier Douzou

Conquis par un jeu de devinette, un peu comme s'il s'agissait d'un rébus en une image, le lecteur se demande page après page ce que l'auteur donnera comme légende ludique à son illustration. *Forêt-wood*, tel un herbier transposé, peut être découvert en cachant tantôt les mots, tantôt le dessin. Les créations linguistiques et leur expression graphique revêtent différents niveaux de difficultés de compréhension. Chacun peut y trouver son compte et composer une planche.



Langue :

- Analyse des relations entre le texte et l'image ;
- Décodage des différents niveaux d'interprétation des créations linguistiques et graphiques ;
- Découverte de jeux de langue et de style riches et variés : recours au latin de cuisine*, traductions françaises décalées, métaphores, jeu sur les sonorités, réparties drôles, néologismes, références culturelles diverses, livresques ou non, actuelles ou anciennes ;
- Oulipo : arrêt sur certains exercices de style de Raymond Queneau. (Ex. : *Macaronique*)

Thématiques :

- Les courants et les codes de l'art moderne, en particulier ceux du surréalisme ;
- L'art de l'herbier ;
- Les arbres remarquables de Belgique et d'ailleurs.





Focus Culture !

En route ! **Visite au Wiels**

Décoder l'art contemporain est parfois plus facile avec l'aide d'un guide, qui connaît les artistes exposés et toutes les facettes de leur travail.

Une visite au **WIELS** permet non seulement d'aborder de façon simple et pédagogique l'art contemporain mais également de développer l'esprit d'analyse et la compréhension du monde actuel. S'appuyant sur la participation active des enfants, les expositions proposées visent avant tout à les amener à apprécier les œuvres, plutôt qu'à imposer un savoir sur celles-ci. Cette visite «active» peut être complétée par un atelier (vidéo, photo, dessin...) : l'occasion pour les élèves de mettre la main à la pâte et d'approfondir concrètement la connaissance des œuvres et des techniques qu'ils ont découvertes au cours de l'exposition.

Infos : kids@wiels.org - www.wiels.org

Pistes d'écriture créative :



- En guise d'introduction, **arrêt** sur différentes planches de **Forêt-Wood**, observation, **échanges** à leur sujet pour comprendre le procédé de réalisation utilisé. Examen et **explication** de certains référents culturels choisis à dessein ;

- Pour entamer le processus créatif, **dessin** d'un arbre qui revêtirait la forme de sa passion, de son rêve, d'un métier, d'une ville... ;

« Inventer une nouvelle variété d'arbre, c'est se donner le pouvoir des grands "découvreurs" en lui donnant un nom. Dans cet ouvrage, la nomination est aussi importante que la représentation. » Olivier Douzou

- **Composition** d'une page à la manière de celles présentées dans **Forêt-wood**. **Création**, pour l'arbre inventé, d'un nom évoquant le latin de cuisine* et **traduction** de ce terme pseudo-latin par un équivalent français humoristique, fondé sur un jeu de mots (visant le son, le sens...).

***Le latin de cuisine volontaire est produit en vue du jeu, de l'effet comique, de la farce.**

Pour aller plus loin...



- Sections consacrées aux jeux de mots ;

- À découvrir également : «**Macaronique**» dans **Exercices de styles**, Raymond Queneau, CD Écoutez-lire – Paris : Gallimard, 2008.



9



Signe



Langue :

- Nouvelle manière de raconter :
 - Par le texte et l'image qui tissent ensemble le fil narratif ;
 - Par la couleur : ici la couleur fait «signe», elle ajoute du sens à l'histoire, le noir signifie « la nuit», le blanc, «la neige», l'orange, «un tigre» etc. ;
 - Par les onomatopées, représentation matérielle d'un son ;
- Traitement des onomatopées qui, dans cet album, composent une langue destinée à communiquer autrement.

Thématiques :

- Le récit en randonnée, suite de rebondissements où chaque évènement mène à un autre : dans *Catastrophes !*, la narration est basée sur la surprise suscitée par l'enchaînement et l'accumulation invraisemblables de péripéties à travers lesquelles un personnage cherche imperturbablement son chemin ;
- Rôle des couleurs au sein de la structure narrative : les couleurs fonctionnent comme des éléments déclencheurs ; les rebondissements s'enchaînent au fil des changements de couleur ;
- Humour, l'auteur s'amuse à faire, d'un accident de voiture, un crash d'avion, une avalanche... un récit cocasse rythmé par des situations absurdes.



Focus Culture !

En route ! Visite de l'exposition «Contes au carré»

« Exposition « Contes au carré » de Loïc Gaume à la Bibliothèque 27 septembre, du 13 mars au 5 avril 2019, une initiative de la Direction de la langue française pendant « La langue française en fête ».

Une expo ludique, active, interactive, mêlant jeux, découvertes, acquisitions langagières et livresques.

Infos: stephanie.matthys@cfwb.be

Pour aller plus loin...



Dans le cadre de «La langue française en fête», Loïc Gaume se rend dans les classes pour parler de son métier d'auteur-illustrateur-graphiste avec les élèves et pour détourner et enchanter la langue à l'occasion d'ateliers d'écriture créatifs.

Pistes d'écriture créative :



- Sur la base d'une couleur et d'une forme découpée, **insertion** dans le récit d'un nouveau rebondissement, ponctué d'une onomatopée et d'un texte.

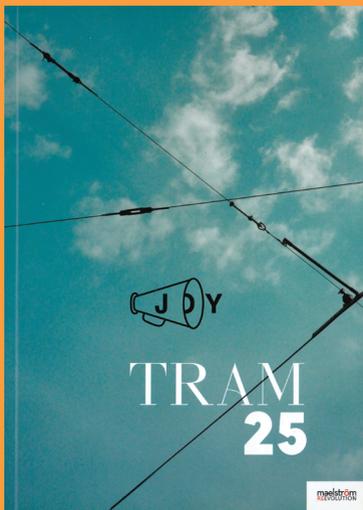
Analyse préalable de la manière de procéder utilisée par l'auteur.



Rédaction d'une liste de tous les objets domestiques susceptibles de déclencher une catastrophe, en choisir un

et partager une anecdote à son sujet (passer éventuellement d'abord par l'écrit) ; associer à cette anecdote une couleur, inspirée par les mots listés.





Tram 25 de Joy
Bruxelles : MaelstrÖm ReEvolution,
2017
ISBN 978-2-87505-286-5

Elle est la slameuse belge qui fait le plus parler d'elle, y compris au-delà des frontières du plat pays, grâce à ses performances scéniques et la qualité de sa plume ; suivie par plus de vingt mille personnes sur les réseaux sociaux (Joy Slam Poésie), ses vidéos sont très largement partagées et commentées à travers le monde. Jeune, dynamique, passionnée... la joie de vivre de Joy est communicative !

Joy est diplômée d'un master en langues et littératures françaises et romanes, elle aime partager son expérience de manière ludique et pédagogique avec des publics extrêmement variés.

**« Aujourd'hui, j'ai des fourmis dans les jambes,
J'ai pas envie de rentrer tout de suite, le tram ralentit...
Je ne monte pas dedans ;
je veux voir où mènent les arrêts suivants,
Pourquoi pas,
Après tout, j'ai le temps ...
J'ai le temps. »**

Joy





Langue :

- Appropriation du français via l'évocation du quotidien et du vécu personnel ;
- Apprentissage de notions poétiques de base ;
- Découverte de formes courtes et/ou populaires d'écriture littéraire : poèmes, chanson, slam ;
- Écriture de textes poétiques, du plus simple au plus élaboré : jeux avec les mots, les sons et la langue ;
- Pratique de l'oralité : mise en scène et en voix des textes avec un focus sur les aspects verbaux et non verbaux de la communication (articulation, volume sonore, débit, gestes, attitude, engagement physique et moral, intention...).

Thématiques :

- La libération de la parole par le biais d'une production écrite ;
- Les relations entre insertion sociale et appropriation de la langue ;
- L'interculturalité (en milieu scolaire) ;
- Les difficultés liées à l'apprentissage de la langue ;
- Le slam : origines, valeurs, auteurs, textes, témoignages, documents audiovisuels ;
- Compétences liées au savoir-être : engagement, implication, estime de soi, écoute de l'autre, bienveillance, partage de ses découvertes, de ses idées, de ses productions ;
- L'engagement en tant que citoyen du monde.

Focus Culture !

En route ! Assister/Participer à une scène slam

Assister/participer à une scène ouverte avec sa classe, en amont d'un projet d'écriture ou après y avoir pris part. Faire venir en classe des intervenants de l'univers du slam. Rencontre préalable essentielle pour fixer un cadre d'intervention et répondre aux objectifs envisagés.

Infos : stephanie.matthys@cfwb.be



Pistes d'écriture créative :



- **Découverte** de textes de slameurs belges ;

- **Écoute** du texte **Dans ma classe** de Joy, issu de **Tram 25** ; **analyse**

de l'apport de la dimension audio à la version écrite ;

- **Écriture** d'un texte libre, court ou non, soumis ou non à certaines contraintes structurelles, lexicales, sonores dont le point de départ est **Dans ma classe**.

Nota bene : Ce type d'activité même s'il a pour réel intérêt d'être sécurisante, objectif essentiel pour certains groupes, s'avère être une étape intermédiaire dans un projet global. Par conséquent l'apport d'artistes extérieurs est important.

Pour découvrir les textes de Joy, rendez-vous sur

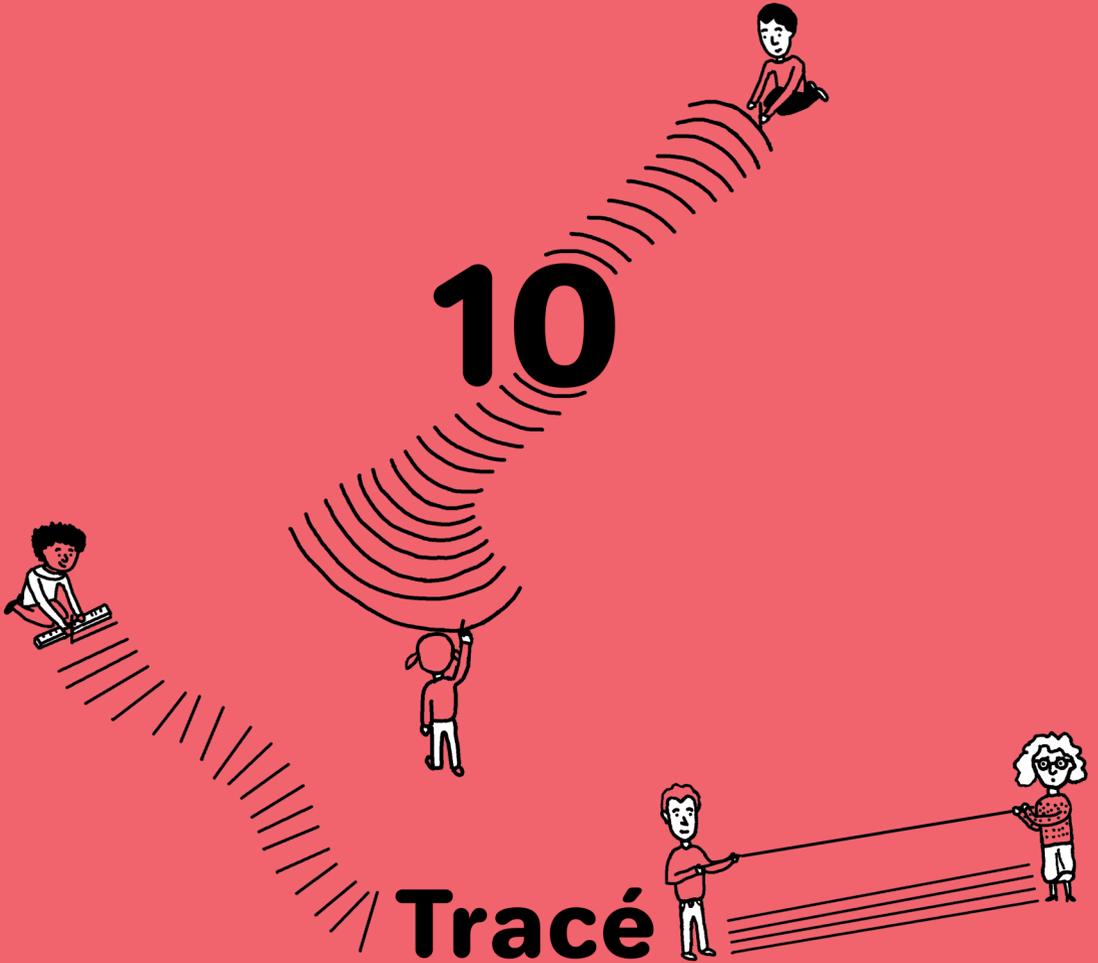
www.lalanguefrancaiseenfete.be - Espace « Profs ».



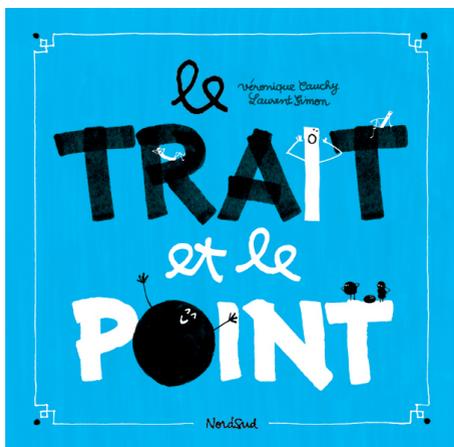
« Dans ma classe,
les courbes se tracent,
les sons se déchiffrent,
Tout doucement,
petit à petit,
Les signes prennent sens jusqu'à
faire du bruit,
Jusqu'à prendre vie ! »
Joy



10



Tracé



Le trait et le point
Véronique Cauchy
Namur : Mijade, 2014
ISBN 978-2-8311-0082-1

« C'est un ouvrage que j'ai imaginé pour faire tomber la timidité de certains enfants face au dessin. J'espère qu'à la découverte du livre, ils se diront : "Si c'est juste une question de traits et de points, je dois pouvoir y arriver !" »

Bien entendu, le mot "Tracé" est tout désigné pour être en lien avec **Le Trait et le Point**.

L'histoire véhiculée dans le livre est importante aussi.

La complémentarité, le vivre-ensemble, l'altérité sont autant de pistes exploitables pour les enfants qui savent lire et écrire.»

Véronique Cauchy



Langue :

- Appropriation du français par la prise de parole ;
- Échanges oraux autour de productions graphiques dont le point de départ est un album jeunesse ;
- Exploitation de jeux de langue tels que les abécédaires ou encore les inventaires.

Thématiques :

- La citoyenneté : « Un trait et un point se rencontrent. De leurs différences naissent plein de formes... » ;
- La (dé)sacralisation de l'écriture (texte et image) ;
- Les complexes et les sentiments d'infériorités liés à l'expression (de soi), qu'elle soit graphique ou textuelle.

Focus Culture !

Rencontrer un éditeur en classe :

c'est ce que vous propose **l'Association des éditeurs belges (ADEB)**. Concrètement, un éditeur (jeunesse, scolaire, BD, littérature, sciences humaines... en fonction des demandes des professeurs et de l'âge des élèves) se rend dans une classe pour présenter aux élèves les différentes facettes du métier d'éditeur et parler du monde de l'édition francophone belge en général. L'activité se déroule en classe, mais il est possible de l'envisager en bibliothèque également.

Infos: **Christelle Dyon**
c.dyon@adeb.be





Pistes d'écriture créative¹⁴ :



- **Organisation** d'un tracé, combinaison de traits et de points qui éveille aux valeurs humaines.

« Tracer un chemin vers l'autre » où les enfants évoquent ce que signifie pour eux le « vivre-ensemble ». La **succes-sion** des points, des traits et des mots forme visuellement une route ;

- **Dessin** du plan d'une ville, celle où l'on vit, celle où l'on rêve de vivre, ou, pour les plus petits, dessin du plan de l'école idéale. **Réflexion** autour de la représentation de son école, de sa ville ;

- Le **tracé**, c'est aussi la trace, la trace des enfants. **Composition** d'un auto-portrait en traits et en points colorés. Les créations sont réunies pour figurer le groupe ;

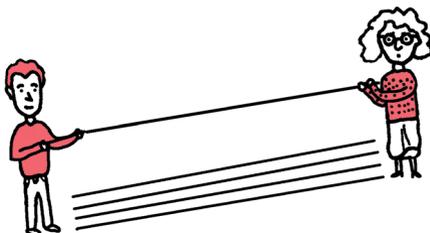
- **Reproduction** graphique d'objets du quotidien par un assemblage de traits et de points à la façon des illustrations présentées dans l'ouvrage. **Création** d'un abécédaire sous cette forme ;

- **Création**, sous forme de vignettes plastifiées, d'un inventaire du contenu d'un cartable (ou autre contenu). **Insertion** d'un intrus au sein de la liste : les vignettes à découvrir, composées de traits et de points, sont piochées et la présence de l'intrus est discutée.

■ Pour aller plus loin...



- Section consacrée aux jeux lettres ;
 - Pistes d'exploitation pour la classe : www.fichespedagogiques.com/fiche/le-trait-et-le-point ;
 - Pour faire connaissance avec **Véronique Cauchy** et découvrir son travail : veronique-cauchy-au-teur-jeunesse.blogspot.com
- Dans le cadre de « **La langue française en fête** », **Véronique Cauchy** se rend dans les classes pour parler de son métier d'autrice-illustratrice avec les élèves, mais aussi pour créer autour des mots.
- Infos : stephanie.matthys@cfwb.be



¹⁴ Certaines pistes ont été proposées par Véronique Cauchy qui les a expérimentées en classe.





Bonhomme pendu de Rascal
Paris : L'école des loisirs, 2005
ISBN 978-2-2110-7534-7

Rascal détestait l'école, il aimait d'autres sentiers. Après avoir travaillé dans la publicité, réalisé des affiches pour le théâtre, et fait plusieurs métiers, il décide de se consacrer aux livres pour enfants, domaine qu'il a appris par lui-même. *La ballade des pendus* de Villon a bercé son adolescence. Il y fait référence dans *Bonhomme pendu* pour lequel il a rassemblé une série de vieux papiers, de vieilles gravures qu'il aime trouver « aux puces ».

« C'est ma première éditrice, Christiane Germain, qui m'avait à l'époque proposé ce sujet, en me posant cette question juste après : "Tu sais si les enfants d'aujourd'hui jouent toujours à ce jeu, Rascal ?" J'ai affirmé un grand "OUI" sans en être vraiment convaincu et me suis mis à l'idée d'en faire un livre dès le lendemain. J'aime quelquefois partir d'un sujet ténu comme les panneaux routiers par exemple qui ont donné *Zig-Zag*.

Petit point de départ, qui telle une graine, va pousser au gré de mes réflexions pour naître un jour en livre. Ici, il y avait ce jeu qui était dans mes souvenirs synonyme d'ennui ou de jours de pluie. *La ballade des pendus* de Villon apprise à l'école s'est greffée dessus immédiatement. Et la vie a passé comme un jeu peu à peu. »

Rascal



Langue :

- Découverte des jeux poétiques insérés dans l'ouvrage ;
- Examen des choix lexicaux de l'auteur : polysémie, connotations, charge sémantique ou symbolique des termes employés ;
- Repérage au sein du texte de plusieurs autres emprunts à la liste des dix mots 2019 comme « gribouillé », « coquille », « trait »... ;
- Découverte de *La ballade des pendus* de François Villon.

Thématiques :

- Le triste destin de ce bonhomme pendu qui, à peine tracé, est voué à la mort. Disparu, il est remplacé. Il nous livre son ressenti. Comment l'auteur parvient-il à nous toucher ? ;
- Rapport à l'erreur. Rapport à l'orthographe et à la dictée traumatisante.
- Rapport à l'école ;
- Le sentiment d'échec.





Focus Culture !

En route ! Visites du quartier des Marolles

Rascal aime chiner. Pourquoi ne pas découvrir la Place du Jeu de Balle, son marché aux puces et son histoire ?

Le « **Vieux Marché** » est situé sur la « **Place du Jeu de Balle** », ainsi baptisée en raison des concours de balle pelote qui s'y pratiquaient autrefois. Depuis sa création en 1873, des ferrailleurs, chiffonniers, soixante-huitards et brocanteurs de divers horizons y gagnent leur vie sous toutes les conditions météorologiques et historiques.

Cette tradition toujours active est aussi importante pour sa convivialité que pour sa démarche écologique de recyclage.

- Pour découvrir le marché aux puces, **les Marolles** et l'histoire de ce quartier haut en couleurs, **l'association de Guides pour Bruxelles et Belgique** vous propose « **Bruxelles, racontée aux enfants** ».

Infos : guides@guidesbrussels.be

- Par ailleurs, **l'ARAU a.s.b.l. (Atelier de Recherche et d'Action Urbaines)** propose également des visites guidées et envisage un rallye-découverte autour de la Place du Jeu de Balle.

Infos : c.ramos@arau.org

abc



En clôture d'une séquence dédiée à un lexique spécifique, jouer au pendu simplement. Y jouer sur différents supports, différents matériaux, trouver des mots à faire deviner en lien avec ces supports.

Pistes d'écriture créative :



- **Choix** d'un jeu facile à décrire (bataille, morpion, autres...) et **rédaction** du mode d'emploi de ce jeu sous la forme d'un poème rimé ;

- **Écriture** d'un poème de forme libre ou plus contrainte consacrée à un objet chiné ;

- **Production** d'un texte dans l'atmosphère particulière de la Place du Jeu de Balle ;

- **Rédaction** de listes inattendues ou hétéroclites, en lien par exemple avec les puces, les étals de la Place du Jeu de Balle ;

- L'enseigne pourrie : les lettres d'une enseigne sont tombées, il est demandé de les retrouver ou encore de **créer** des enseignes devenues amusantes du fait des lettres manquantes.

■ Pour aller plus loin...



- Section consacrée aux jeux de mots ;
- Rascal sort **Pablo**, chez PASTEL, un album en solo. Pour découvrir l'auteur et son travail :

www.ecoledesloisirs.fr

Dans le cadre de « **La langue française en fête** », Rascal se rend dans les classes pour parler de son métier d'auteur-illustrateur, mais aussi pour parler de son rapport à l'école.

Infos : stephanie.matthys@cfwb.be



NOTES

A series of horizontal dashed lines for writing notes, arranged in a vertical column on a white background.

Le Cahier pédagogique des dix mots, c'est aussi...

Le travail de toute l'équipe de la Direction de la Langue française autour de Stéphanie Matthys (détachée pédagogique) : Françoise Hekkers et Laetitia Vanderstocken (assistantes administratives), Nathalie Marchal (Directrice).

Site : www.languefrancaise.be

Le fruit de collaborations au sein du Service général des Lettres et du Livre : Isabelle Decuyper, Laurence Ghigny, Cécile Jacquet, Christian Libens, Karine Magis, Bruno Merckx, Valériane Wiot, Nadine Vanwelkenhuyzen (Directrice générale adjointe).

Site : www.lettresetlivre.cfwb.be

Le concours précieux de maisons d'édition pour – notamment – la reproduction des couvertures des ouvrages présentés.

Le soutien et l'enthousiasme d'autrices, d'auteurs, d'illustratrices, d'illustrateurs et d'artistes.

Autres outils pédagogiques en ligne sur www.lalanguefrancaiseenfete.be

- **Le livret des dix mots** : dix auteurs francophones s'approprient l'un des dix mots afin de nous livrer un poème, un slam, une nouvelle, un billet d'humour, un texte délirant... ;
- **Les textes lus de nos auteurs belges** : Jacques Richard, auteur de *Des ruisseaux d'encre noir* et Jean-Luc Cornette, auteur de *Phylactère* ; lecture accessible en ligne afin de faciliter leur exploitation en classe, en ateliers... ;
- **L'affiche** emblématique créée par Pierre Dalla Palma et ses jeux à télécharger ;
- **Le numéro spécial « La langue française en fête »** de la revue *Philéas & Autobule* : la revue des enfants philosophes.

BIBLIOGRAPHIE

- ARABESQUE

À petits pas - Je suis une danseuse étoile, Florence Klein -

Carnières-Morlanwelz : Lansman/CTEJ, 2017 - ISBN 978-2-8071-0171-5

Bonne fête, Mouton !, Luc Baba et Marion Dionnet - Liège : Les éditions de la Province de Liège, 2016 - ISBN 978-2-3901-0031-7

«*Loucherberbem*» dans *Exercices de styles*, Raymond Queneau, CD Écoutez-lire - Paris : Gallimard, 2008 - ISBN 978-2-0701-2191-5

- COMPOSER

Éléphant a une question, Leen Van den Berg et Kaatje Vermeire, adaptation

Emmanuèle Sandron - Bruxelles : CotCotCot Éditions, 2018 -

ISBN 978-2-9309-4106-6

Poèmes pour mieux rêver ensemble, Carl Norac et Géraldine Alibeux - Arles : Actes Sud Junior, 2017 - ISBN 978-2-3300-7889-8

Poèmes de Maurice Carême, Maurice Carême -

Bruxelles : Fédération Wallonie-Bruxelles, 2018

Nonante-neuf poèmes, Maurice Carême - Bruxelles : Espace Nord, Fédération Wallonie-Bruxelles, 2017 - ISBN 978-2-8756-8251-2

Contes au carré, Loïc Gaume - Paris : Éditions Thierry Magnier, 2016 - ISBN : 978-2-3647-4936-8

- COQUILLE

Laetare 59, Achille Chavée - La Louvière : Le Daily-Bul, 1959

L'épouvantable histoire de Valentine et ses 118 poux, Noémie Favart -

Bruxelles : Versant Sud, 2016 - ISBN 978-2-9303-5871-0

- CURSIVE

Tibor et le monstre du désordre, Noémie Favart - Bruxelles : Versant Sud, 2018 ISBN 978-2-9303-5896-3

Les Louves, Flore Balthazar - Marcinelle : Dupuis, 2018 - ISBN 978-2-8001-6778-7

Les pensées de Suzy, Fanny Dreyer - Bruxelles : Fédération Wallonie-Bruxelles, 2018

- GRIBOUILLIS

C'est pas toi le monde, Raphaël Geffray - Paris : Futuropolis, 2015 -

ISBN 978-2-7548-1018-0

La vallée enchantée, Benoît Jacques - Montigny-sur-Loing : Benoît Jacques Books, 2014 - ISBN 978-2-916683-17-8

Le Petit Prince, Antoine de Saint-Exupéry - Paris : Gallimard Jeunesse, 2007 - ISBN 978-2-0706-1275-8

«*Lettres à l'auteur*» dans *Nouvelles Histoires Pressées*, Bernard Friot -

Lille : Éditions Milan, 2000 - ISBN 978-2-8411-3987-3

Le petit Oulipo : anthologie de textes de l'Oulipo, textes réunis par Paul Fournel -

Paris : Rue du Monde, 2017 - ISBN 978-2-3550-4138-9

- LOGOGRAMME

Nos amies les bêtes, Léo Rau et Rascal - Paris : L'école des Loisirs, 2011 -

ISBN 978-2-2112-0691-4

«*Des ruisseaux d'encre noire*» dans *Dis-moi dix mots sous toutes les formes*, Jacques

Richard – Paris: Délégation générale à la langue française et aux langues de France, 2018 – ISSN 1960-8632

La femme qui chante, Jacques Richard – Bruxelles: Onlit éditions, 2019

- PHYLACTÈRE

Le 7ème vert, Paul Bordeleau – Québec: Les éditions de la Pastèque, 2017 – ISBN 978-2-8977-7011-2

La tempête magique, Nicolas Pitz – Bruxelles: Fédération Wallonie-Bruxelles, 2014

Les jardins du Congo, Nicolas Pitz – Saint Avertin: La boîte à bulles, 2013 – ISBN: 978-2-84953-176-1

Coup de gigot et autres histoires à faire peur, Roald Dahl – Paris: Gallimard, 2007 – ISBN 978-2-0706-1291-0

«Animobiles» dans *L'atelier des mots*, Bruno Coppens et Pascal Lemaître – Bruxelles: Casterman, 2002 – ISBN 978-2-2030-0456-8

Le Tour de Belgique, Monsieur Iou – Bruxelles: Grand Braquet, Rue de l'échiquier, 2018 – ISBN 978-2-37425-101-1

De ronde van België, Monsieur Iou – Anvers: Bllloan, 2018 – ISBN 978-9-06334-461-0

Dictionnaire des belgicisms, Michel Francard, Geneviève Geron, Régine Wilmet, Aude Wirth – Louvain-la-Neuve: De Boeck-Duculot, 2010 – ISBN 978-2-8011-1756-9

«Phylactère» dans *Dis-moi des mots sur toutes les formes*, Jean-Luc Cornette – Paris: Délégation générale à la langue française et aux langues de France, 2018 – ISSN 1960-8632

Philéas & Autobule, n°63, revue bimestrielle, Wavre – ISSN 1782-7485

- RÉBUS

Comédies Musicales ! Mon cahier de réalisateur, Cécile Guibert-Brussel et Chloé Perarnau – Paris: Les Éditions De La Martinière Jeunesse, 2018 – ISBN 978-2-7324-8812-7

Forêt-wood, José Parrondo et Olivier Douzou – Arles: Éditions du Rouergue, 2013 – ISBN 978-2-8126-0502-4

«Macaronique» dans *Exercices de styles*, Raymond Queneau, CD Écoutez-lire – Paris: Gallimard, 2008 – ISBN 978-2-0701-2191-5

- SIGNE

Catastrophes !, Loïc Gaume – Paris: Thierry Magnier Éditions, 2018 – ISBN 979-1-0352-0159-3

Tram 25, Joy – Bruxelles: Maelström ReEvolution, 2017 – ISBN 978-2-8750-5286-5

- TRACÉ

Le trait et le point, Véronique Cauchy – Namur: Mijade, 2014 – ISBN 978-2-8311-0082-1

Bonhomme perdu, Rascal – Paris: L'école des loisirs, 2005 – ISBN 978-2-2110-7534-7

Pour vous procurer ces ressources, rendez-vous dans la bibliothèque publique de votre quartier ou dans une librairie labélisée. (Infos : www.culture.be)

Ministère de la Fédération Wallonie-Bruxelles
Administration générale de la Culture
Service général des Lettres et du Livre
Direction de la langue française
Bd Léopold II, 44
1080 Bruxelles

Graphisme et illustrations : **Émilie Plateau**
emilie@commeunplateau.com

4^e de couverture (affiche) : **Pierre Dalla Palma**

Impression : IPM Printing - **ipm@ipmprinting.com**

Éditrice responsable : **Nathalie Marchal**

du **16** au **24** mars 2019

LA LANGUE FRANÇAISE EN FÊTE

Arabeque

Gribouillis

Logogramme

&

neuf à la corne
COQUILLE

Cursif Cursive

Phylactère

Rébus

1 2 3 4 5
SIGNES

TRAC

COMPOSER

**DIS-MOI
DIX
MOTS
SOUS
TOUTES
LES
FORMES**

i lalanguefrancaiseenfete.be

Édition coproduite par la Région wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale et la Région flamande. © 2018-2019

